

Art Rhena

ILE DU RHIN

RHEININSEL

26
27





©Vincent Schneider

**Art'Rhena est un service de
la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach
en partenariat avec la ville de Breisach am Rhein.**

**Art'Rhena ist eine Einrichtung
der Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach,
die in Partnerschaft mit der Stadt Breisach am Rhein
initiiert wurde.**



©Vincent Schneider

SOMMAIRE

INHALTSVERZEICHNIS

5	Édito Vorwort
6	PROGRAMM/E
67	Médiations culturelles Kulturvermittlungen
68	Volet scolaire Schulprojekte
72	Ecole de Musique, Cirque & Théâtre de la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach
73	Hors Programmation Außerhalb des Programms
74	Interreg : Art'Rhena +
76	Credits
78	Réseaux & Partenaires Netzwerke & Partner
80	L'équipe Das Team
82	Calendrier de saison Saisonkalender
84	Billetterie Ticketverkauf
86	Infos pratiques Praktische Infos

3

LEGENDE



bilingue ou sans parole - zweisprachig oder nonverbal



en français - auf Französisch



en allemand - auf Deutsch



ÉDITO

Déjà cinq ans qu'Art'Rhena a ouvert ses portes.

Cinq ans que ses spectacles vous font rêver, réfléchir et partager d'intenses émotions.

Saison après saison, vous êtes toujours plus nombreux à prendre place dans l'obscurité de la salle pour vous laisser porter par la diversité des propositions artistiques qui s'y succèdent. Votre fidélité et votre curiosité font vivre ce lieu : merci à vous !

Parce qu'elle émerveille, interroge et rassemble, la culture demeure une priorité. Elle nourrit notre imaginaire, participe à l'attractivité de notre territoire et crée des espaces de rencontre et d'échange. Offrir à nos enfants des fenêtres ouvertes sur le monde, c'est contribuer à développer leur esprit critique et à former les citoyens de demain.

Proposer des moments de divertissement, mais aussi de réflexion, c'est notre manière de vous offrir une pluralité de regards sur le monde d'aujourd'hui.

Merci à toutes celles et tous ceux qui font d'Art'Rhena un lieu VIVANT, ouvert et partagé.

Nous vous donnons rendez-vous début octobre pour débiter ensemble une nouvelle saison, riche encore, en émotions et en partages.

Thierry Sautivet

Président de / Präsident der
Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach

VORWORT

Schon fünf Jahre sind vergangen, seit Art'Rhena seine Türen geöffnet hat. Seit fünf Jahren begeistert es mit Aufführungen, die berühren, inspirieren und Menschen zusammenbringen.

Mit jeder Saison finden mehr Besucherinnen und Besucher den Weg in unseren Saal und entdecken die Vielfalt unseres künstlerischen Programms.

Ihre Treue und Ihre Neugier machen Art'Rhena zu einem lebendigen Ort. Dafür danken wir Ihnen herzlich.

Kultur bleibt für uns eine Priorität – weil sie begeistert, zum Nachdenken anregt und Menschen verbindet. Sie bereichert unsere Vorstellungskraft, stärkt die Attraktivität unserer Region und schafft Räume für Begegnung und Austausch.

Gerade jungen Menschen den Zugang zur Kultur zu eröffnen, heißt auch, ihr kritisches Denken zu fördern und sie auf ihrem Weg zu verantwortungsbewussten Bürgerinnen und Bürgern zu begleiten.

Mit unserem Programm 2026/2027 möchten wir unterhalten, neue Perspektiven eröffnen und zum Dialog einladen.

Ein herzlicher Dank gilt allen, die Art'Rhena Tag für Tag zu einem lebendigen, offenen und gemeinschaftlichen Ort machen.

Wir freuen uns darauf, Sie ab Oktober zur neuen Saison begrüßen zu dürfen – zu einer Saison voller Emotionen, inspirierender Begegnungen und gemeinsamer kultureller Erlebnisse.

Oliver Rein

Maire de / Bürgermeister von Breisach am Rhein



Vendredi · Freitag 02.10.26 - 20:00

Ouverture
de saison
Saisonöffnung

EN PLEINE TEMPÊTE

Virtuoses & Cie



90 min



Tarif D



Un spectacle de/Ein
Stück von: Julien et
Mathias Cadez
Avec/mit: Anna
Gagneur, Julien et
Mathias Cadez
Photo/Foto: Stéphane
Audran

Après avoir séduit une première fois le public d'Art'Rhena en 2023 avec *Les Virtuoses*, les frères Cadez reviennent avec leur nouvelle création.

Dans ce spectacle sans parole, mêlant musique, magie et comédie, un troisième personnage vient s'ajouter à leur duo. Alors qu'un orage approche, l'arrivée inattendue d'une mystérieuse violoniste vient bouleverser l'équilibre des deux pianistes. Entre rivalités, virtuosité et poésie, ce trio improbable entraîne le public dans une aventure aussi drôle que féérique.

Nachdem sie das Publikum von Art'Rhena im Jahr 2023 mit *Les Virtuoses* bereits zum ersten Mal begeistert hatten, kehren die Brüder Cadez nun mit ihrem neuen Stück zurück. **In dieser wortlosen Show, die Musik, Magie und Komik vereint, gesellt sich eine dritte Figur zu ihrem Duo.** Während sich ein Gewitter zusammenbraut, bringt die unerwartete Ankunft einer geheimnisvollen Violonistin das Gleichgewicht der beiden Pianisten ins Wanken. Zwischen Rivalitäten, Virtuosität und Poesie entführt dieses ungewöhnliche Trio das Publikum in ein ebenso lustiges wie märchenhaftes Abenteuer.



Spectacle soutenu par Vialis
Aufführung gefördert von Vialis

MUSIQUE & CIRQUE · MUSIK & ZIRKUS

Une fable
franco-allemande
Ein deutsch-
französisches
Märchen



Mercredi · Mittwoch 28.10.26 - 14:00

JEUNE PUBLIC
JUNGES PUBLIKUM

LE PETIT ROI ARTHUR DER KLEINE KÖNIG ARTUS

Theater BAden ALsace



60 min

6+



Tarif B

De/von: Jean-Michel
Rober

Mise en scène/Régie:

Guido Schumacher

Avec/mit: Tom E.

Salminen, Clément

Labopin, Lena Sophie

Knapp

Photo/Foto: D Light

Artus rêve de devenir chevalier. Enfant unique et roi de son imaginaire, il voit son univers bouleversé par l'arrivée d'Arthur, son demi-frère francophone. Contraints de partager la même quête, ils partent à l'aventure entre le français et l'allemand. **Dragons farfelus, princesses atypiques et quiproquos jalonnent leur parcours.** Une fable tendre et drôle sur l'amitié, la jalousie – et l'art de trouver une langue commune.

Artus träumt davon, ein Ritter zu werden. Als Einzelkind und König seiner Fantasiewelt sieht er seine Welt durch die Ankunft von Arthur, seinem französischsprachigen Halbbruder, auf den Kopf gestellt. Da sie gezwungen sind, sich auf dieselbe Suche zu begeben, brechen sie zu einem Abenteuer zwischen Französisch und Deutsch auf. **Scurrile Drachen, ungewöhnliche Prinzessinnen und Missverständnisse prägen ihren Weg.** Eine zärtliche und lustige Fabel über Freundschaft, Eifersucht – und die Kunst, eine gemeinsame Sprache zu finden.

9

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Dans le cadre d'Art'Rhena +, spectacle soutenu par l'Union européenne,
programme Interreg Rhin Supérieur

Im Rahmen von Art'Rhena +, von der Europäischen Union geförderte
Aufführung, Programm Interreg Oberrhein



Ateliers · Workshops : Me-Mi 28.10. 10:00-16:00

Journée médiévale - Mittelalter-Tag



Viens déguisé-e : mets ton plus bel habit de reine, de roi ou de chevalier, pour participer à cette grande journée médiévale ! Le matin, nous te proposons deux ateliers au choix : théâtre d'ombres ou dessin et impression de ton blason.

À midi nous proposerons des sandwiches, avant d'assister au spectacle.

Komm verkleidet: Zieh dein schönstes Königinnen-, Königs- oder Ritterkostüm an und sei bei diesem großen Mittelaltertag dabei! Am Vormittag bieten wir dir zwei Workshops zur Auswahl an: Schattentheater oder Zeichnen und Drucken deines Wappens.

Mittags gibt es Sandwiches, bevor wir uns die Vorstellung ansehen.

THÉÂTRE · THEATER

Voyage dans
l'univers d'Ungerer
Reise in die Welt
von Ungerer



Samedi · Samstag 14.11.26 - 10:30

JEUNE PUBLIC
JUNGS PUBLIKUM

OTTO & AUTRES CONTES D'UNGERER

OTTO & ANDERE ERZÄHLUNGEN VON UNGERER

Epik Hotel



35 min

7+



Tarif B

D'après/nach: Tomi Ungerer
Mise en scène & adaptation/Régie und Adaption: Catherine Umbdenstock
Avec/mit: Lucas Partensky
Photo/Foto: André Muller

Tomi Ungerer, célèbre illustrateur alsacien, fait partie de ces artistes qui nous aide à comprendre notre monde, à l'aide de ses emblématiques personnages et décors. **Ce spectacle donne vie à trois de ses contes : Otto, Flix et Zloty.** A travers les thèmes de l'amitié, de la différence, de la mémoire et de l'écologie, ces récits mêlent humour, émotion et réflexion, le tout en franco-allemand. Une invitation à un voyage qui fait rire, qui fait peur, qui émeut : un voyage au pays d'Ungerer !

Tomi Ungerer, der berühmte elsässische Illustrator, gehört zu jenen Künstlern, die uns mit ihren unverwechselbaren Figuren und Kulissen helfen, unsere Welt zu verstehen. **Diese Aufführung erweckt drei seiner Geschichten zum Leben: Otto, Flix und Zloty.** Anhand der Themen Freundschaft, Anderssein, Erinnerung und Ökologie verbinden diese Erzählungen Humor, Emotionen und Nachdenklichkeit – und das alles auf Französisch und Deutsch. Eine Einladung zu einer Reise, die zum Lachen bringt, Angst macht und bewegt: Eine Reise ins Land von Ungerer!

11

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Dans le cadre d'Art'Rhena +, spectacle soutenu par l'Union européenne,
programme Interreg Rhin Supérieur

Im Rahmen von Art'Rhena +, von der Europäischen Union geförderte
Aufführung, Programm Interreg Oberrhein



Exposition · Ausstellung : 20.10 > 27.11

Exposition « La cuisine illustrée de Tomi Ungerer »
Ausstellung „Die illustrierte Küche von Tomi Ungerer“



Musée Tomi Ungerer - Centre international de l'Illustration de Strasbourg

« La cuisine illustrée de Tomi Ungerer » propose une découverte transversale de l'œuvre de l'artiste et s'adresse à tous les publics. Tomi Ungerer l'a abordé tant dans ses livres pour la jeunesse que dans son œuvre d'humour, de satire et de publicité.

„Die illustrierte Küche von Tomi Ungerer“ bietet einen übergreifenden Einblick in das grafische Werk des Künstlers und richtet sich an alle Besuchergruppen. Tomi Ungerer hat es sowohl in seinen Kinderbüchern als auch in seinen humoristischen, satirischen und Werbe-Arbeiten aufgegriffen.

THÉÂTRE · THEATER



Vendredi · Freitag 27.11.26 - 20:00

Témoignage des
femmes au service
Erfahrungsberichte
von Frauen im
Service

BARMANES

Cie Le Veilleur



70 min



Tarif C



Écriture, mise en
scène et jeu/Skript,
Regie und Spiel:
Marion Bouquet
Scénographie/
Bühnenbild: Alice
Girardet
Photo/Foto: Alexis
Lienard

Dans le cadre de la journée internationale contre les violences faites aux femmes

Barmanes est une immersion d'une journée dans le corps d'une femme, serveuse dans un restaurant en France, aujourd'hui. **Des cafés du matin aux digestifs du soir, nous slalomons entre les blagues douteuses, les appétits capricieux et les exigences d'une clientèle pressée.** Un seule en scène drôle et tranchant, rempli d'anecdotes où l'autrice détaille sa propre expérience de serveuse, mêlée aux voix de dizaines de ses collègues.

Im Rahmen des Internationalen Tages gegen Gewalt an Frauen

Barmanes ist ein eintägiges Eintauchen in die Rolle einer Frau, die in einem Restaurant in Frankreich als Kellnerin arbeitet. **Vom Morgenkaffee bis zum Digestif am Abend schlängeln wir uns durch zweifelhafte Witze, eigenwillige Vorlieben und die Forderungen einer hektischen Kundschaft.** Ein lustiges und pointiertes Ein-Personen-Stück voller Anekdoten, in dem die Autorin ihre eigenen Erfahrungen als Kellnerin schildert, verflochten mit den Stimmen Dutzender ihrer Kolleginnen.



Spectacle soutenu par la Collectivité européenne
d'Alsace dans le cadre de la tournée Scènes d'Alsace
Aufführung gefördert von der Collectivité européenne
d'Alsace im Rahmen der Tournee „Scènes d'Alsace“



Tournée des bars · Kneipentour : 19.11 & 20.11

« *Barmanes à emporter* », forme courte dans quatre bistrots de la communauté de communes. Toutes les infos très bientôt sur notre site...



„*Barmanes zum Mitnehmen*“, Kurzvorstellung in vier Kneipen des Gemeindeverbands (FR). Alle Infos in Kürze auf unserer Website...

THÉÂTRE · THEATER

Théâtre de papier
tout doux
Sanftes
Papiertheater



PETIT POP'RON ROUGE

Cie Gingolph Gateau



30 min

3+



Tarif A

Mise en mots/
Formulierungen:
Thomas Scotto
Mise en scène &
scénographie/Régie
und Bühnenbild:
Gingolph Gateau
Avec/mit: Audrey
Dugué & Gingolph
Gateau
Photo/Foto: Maël Adnot

Que se passerait-il si le Petit POP'Ron Rouge s'opposait au loup ? Il ne veut pas en rester là : il est venu lui « régler son conte » ! Dans un pop-up aux échelles multiples, les formes se déplient, les personnages s'échappent de leur page, pour mieux se reglisser dans l'histoire et la renverser. Au-delà de l'immersion dans un univers graphique singulier, le spectacle interroge sur la façon de devenir « plus grande ».

Was würde passieren, wenn sich Rotkäppchen dem Wolf entgegenstellen würde? Es will die Dinge nicht so stehen lassen: Es ist gekommen, um sein Märchen auf den rechten Weg zu bringen! In einem Pop-up mit verschiedenen Maßstäben entfalten sich die Formen, die Figuren entfliehen ihrer Seite, um sich besser wieder in die Geschichte einzufügen und sie umzudrehen. Über das Eintauchen in eine einzigartige grafische Welt hinaus hinterfragt das Stück, wie man „größer“ wird.

15



Atelier · Workshop : Sa 05.12. 11:15-12:15

Atelier Pop-Up · Pop-Up-Workshop



Guidés par la plasticienne Audrey Abraham, petits et grands seront invités à laisser libre cours à leur créativité en réalisant un joli pop-up inspiré de l'univers du spectacle.

Unter der Anleitung der bildenden Künstlerin Audrey Abraham sind Groß und Klein eingeladen, ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen und ein hübsches Pop-up zu basteln, inspiriert von der Welt des Stücks.



TASTY BISCUITS

Duo Mimikry



90 min



Tarif C



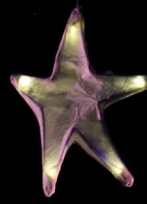
Avec/mit: Nicolas
Rocher, Elias Elastisch
Régie/Technik: Paula
Henke
Photo/Foto: Stefan
Lengsfeld

Une comédie sans paroles – et pourtant riche en histoires. Dans Tasty Biscuits, le Duo berlinois Mimikry vous propose une boîte à biscuits pleine de surprises : **humour noir, satire et absurde sont au rendez-vous.** Avec leur style unique, ils proposent un spectacle rythmé, surprenant et visuellement impressionnant, qui repousse les limites de la comédie classique et incite à la réflexion.

Eine Komödie ohne Worte – und doch voller Geschichten. In Tasty Biscuits präsentiert das Berliner Duo Mimikry eine Keksdose voller Überraschungen: **Schwarzer Humor, Satire und Absurdität stehen auf dem Programm.** Mit ihrem einzigartigen Stil bieten sie eine temporeiche, überraschende und visuell beeindruckende Show, die die Grenzen der klassischen Komödie sprengt und zum Nachdenken anregt.

17

Ode à tous les
petits rêveurs
Ode an alle kleinen
Träumer



Mercredi · Mittwoch 16.12.26 - 10:30

JEUNE PUBLIC
JUNGES PUBLIKUM

COMMENT ATTRAPER UNE ÉTOILE

Comme une étincelle



30 min

2+



Tarif A



Auteur & Illustrateur/
Autor & Illustrator:

Oliver Jeffers

Jeu marionnette/
Marionettenspiel:

Charlène Girin,

Honorine Lefelz

Photo/Foto: Laurence
Fagnol

Plongez dans l'univers d'un petit garçon qui poursuit une quête extraordinaire : se lier d'amitié avec une étoile. Il déploie des trésors d'imagination et de courage pour réaliser son rêve, mais rien n'y fait : elle reste inaccessible ! **Mêlant théâtre, marionnette et cinéma d'animation**, librement inspiré de l'œuvre d'Oliver Jeffers, ce poème visuel à la chute savoureuse ne manque pas de rappeler aux petits comme aux grands qu'il est possible de réaliser ses rêves si l'on apprend à les regarder sous un angle différent.

Tauchen Sie in die Welt eines kleinen Jungen ein, der sich auf eine außergewöhnliche Mission begibt: Er möchte sich mit einem Stern anfreunden. Er setzt all seine Fantasie und seinen Mut ein, um seinen Traum zu verwirklichen, doch es nützt nichts: Der Stern bleibt unerreichbar! **Diese Mischung aus Theater, Puppenspiel und Animationsfilm**, frei inspiriert von Oliver Jeffers Werk, ist ein visuelles Gedicht mit einer köstlichen Pointe, das Groß und Klein daran erinnert, dass man seine Träume verwirklichen kann, wenn man lernt, sie aus einem anderen Blickwinkel zu betrachten.



Le petit Noël d'Art'Rhena · Das kleine Weihnachtsfest von Art'Rhena : Me 16.12. 09:30-14:00



Viens fêter Noël à Art'Rhena ! Ateliers, jeux, goûter, apéro ou grignotage : il y en aura pour tous les goûts et tous les âges !

Feiere Weihnachten bei Art'Rhena! Workshops, Spiele, Nachmittagsimbiss, Aperitif oder Snacks: Es ist für jeden Geschmack und jedes Alter etwas dabei!

Boîtes de Noël solidaires · Solidarische Weihnachtsboxen

Art'Rhena s'associe à l'opération de collecte « Les Boîtes solidaires de Noël » des associations Caritas & Restos du cœur. + Infos : artrhena.eu

Art'Rhena beteiligt sich an der Sammelaktion „Die solidarischen Weihnachtsboxen“ der Organisationen Caritas & Restos du cœur. + Infos : artrhena.eu

MARIONNETTE · PUPPENSPIEL

19



Samedi · Samstag 09.01.27 - 20:00
Dimanche · Sonntag 10.01.27 - 15:00

Dépay sant
et ensoleillé
Exotisch und
sonnig

CONCERT DE L'ÉPIPHANIE DREIKÖNIGSKONZERT

Orchestre symphonique Chüt



120 min



Tarif E



Direction artistique /
Künstlerische Leitung:
Emmanuel Fritsch
Violon solo/Solo-Geige:
Dominique Lendormy
Photo/Foto: Etienne
Straub

Encore plus dépay sant qu'un voyage en plein hiver : le Concert de l'Épiphanie à Art'Rhena ! Pour bien commencer l'année, l'Orchestre symphonique Chüt reprend ses quartiers sur l'Île du Rhin. Les musiciens nous feront traverser l'Atlantique, **direction l'Amérique latine pour un voyage à travers des œuvres inspirées des traditions latino-américaines et arrangements symphoniques plein d'énergie**. Un voyage musical du Mexique à l'Argentine, en passant par le Brésil et les Caraïbes !

Noch exotischer als eine Reise mitten im Winter: Das Dreikönigskonzert bei Art'Rhena! Um das Jahr gut zu beginnen, kehrt das Symphonieorchester Chüt auf die Rheininsel zurück. Die Musiker nehmen uns über den Atlantik **nach Lateinamerika mit – auf eine Reise durch von lateinamerikanischen Traditionen inspirierte Werke und energiegeladene sinfonische Arrangements**. Eine musikalische Reise von Mexiko über Brasilien und die Karibik bis nach Argentinien!

21

MUSIQUE · MUSIK



L'histoire de la
création du monde à
se tordre de rire
Die Geschichte der
Weltschaffung zum
Kaputtlachen

KOSMOS

Jasmina Douieb & Lara Hubinont



50 min

7+



Tarif B

De/von: Les Cies Entre Chiens et Loups, Ceux qui marchent & PAN! (la Compagnie)
Écriture & Jeu/Skript & Spiel: Jasmina Douieb & Lara Hubinont
Avec/mit: Jasmina Douieb, Lara Hubinont, Annette Gatta, Ana Rodriguez & Elsa Tarlton
Photo/Foto: Gilles Destexhe

Qu'y avait-il avant la préhistoire ? Avant les dinosaures ? Avant le temps lui-même ? Ce spectacle raconte une histoire très ancienne, celle de la création du monde vue par les Grecs. Les amateurs de mots compliqués l'appellent « mythologie », mais en réalité c'est l'histoire d'une fille qui s'appelait Gaïa, qui a fabriqué le ciel, les montagnes et les chips, puis qui a eu un fils, un certain Cronos, qui lui-même eut des enfants assez célèbres. Équipées d'une multitude d'objets, **les deux comédiennes rejouent la création du monde avec humour et poésie.**

Was kam vor der Urzeit? Vor den Dinosauriern? Vor der Zeit selbst? Dieses Stück erzählt eine sehr alte Geschichte, nämlich die der Schöpfung der Welt aus Sicht der Griechen. Liebhaber komplizierter Wörter nennen das „Mythologie“, aber in Wirklichkeit ist es die Geschichte eines Mädchens namens Gaia, das den Himmel, die Berge und die Chips erschuf und dann einen Sohn bekam, einen gewissen Kronos, der selbst ziemlich berühmte Kinder hatte. Ausgestattet mit einer Vielzahl von Requisiten stellen **die beiden Schauspielerinnen die Erschaffung der Welt mit Humor und Poesie nach.**



Atelier · Workshop : Me-Mi 13.01. 11:00-12:30

Atelier arts plastiques « À chacun sa mythologie, à chacun sa Création ! »
Workshop Bildende Kunst „Jedem seine Mythologie, jedem seine Schöpfung!“
Avec/mit Kevan

Chaque participant sera invité à imaginer sa propre divinité ainsi que le rôle qu'elle joue dans la création de l'univers. À travers un jeu créatif, chacun pourra ensuite donner vie à son imaginaire sur papier à l'aide de crayons et de feutres.

Jeder Teilnehmer wird dazu eingeladen, sich seine eigene Gottheit sowie deren Rolle bei der Erschaffung des Universums vorzustellen. Im Rahmen eines kreativen Spiels kann dann jeder seine Vorstellungen mit Bleistiften und Filzstiften auf Papier zum Leben erwecken.



*Un classique
modernisé*

*Ein Klassiker neu
interpretiert*

HORS LES MURS · AUßER HAUS

L'Escale - Fessenheim (FR)

Mardi · Dienstag 19.01.27 - 20:00

CI-GISAIT CYRANO

Cie Crescite



70 min

10+



Tarif C

Mise en scène &
adaptation/Regie
& Adaption: Angelo
Jossec
Avec/mit: Vladimir
Delaye, Angelo Jossec
& Lauren Toulain
Photo/Foto: Arnaud
Bertereau

Beaucoup ne gardent que quelques bribes de Cyrano de Bergerac, le texte d'Edmond Rostand : une tirade apprise à l'école, une scène marquante vue au théâtre ou au cinéma, une formule restée en mémoire. Ce spectacle propose une version modernisée, où 3 comédiens s'emparent du texte en s'appuyant sur les passages les plus célèbres, tout en mettant en lumière le destin à la fois tragique et burlesque de Cyrano. Le metteur en scène le promet : « **pas un spectateur ne piquera du nez !** »

Vielen sind von Edmond Rostands „Cyrano de Bergerac“ nur einige Bruchstücke in Erinnerung geblieben: Ein in der Schule gelernter Monolog, eine eindrucksvolle Szene aus dem Theater oder Kino, ein im Gedächtnis gebliebener Satz. Diese Inszenierung bietet eine modernisierte Fassung, in der drei Schauspieler den Text anhand der berühmtesten Passagen interpretieren und dabei das zugleich tragische und burleske Schicksal von Cyrano in den Vordergrund rücken. Der Regisseur verspricht: „**Nicht ein Zuschauer wird einschlafen!**“



En partenariat avec la ville de Fessenheim
In Zusammenarbeit mit der Stadt Fessenheim



Atelier · Workshop : Me-Mi 20.01. 13:00-15:00
Médiathèque de Fessenheim (FR)



Atelier d'écriture poétique · Gedichts-Workshop

Avec Vivien Mierzejewski, chanteur et poète · Mit Vivien Mierzejewski, Sänger und Poet
Nous découvrirons l'écriture en alexandrins pratiquée par Edmond Rostand dans Cyrano de Bergerac. Nous chercherons à apprivoiser la musique des vers à 12 pieds et essayerons nous-même de composer un couplet ou un poème entier !

Wir werden das Schreiben in Alexandrinern entdecken, wie es Edmond Rostand in „Cyrano de Bergerac“ praktiziert hat. Wir werden uns mit dem Klang der 12-Fuß-Verse vertraut machen und versuchen, selbst eine Strophe oder ein ganzes Gedicht zu verfassen!

25

THÉÂTRE · THEATER



Samedi · Samstag 23.01.27 - 20:00

Un voyage
émotionnel captivant
Eine emotionale und
fesselnde Reise

MACÉRA

Cie Pyramid



70 min



Tarif D



Chorégraphes/
Choreographen: Youssef
Bel Baraka & Fouad
Kouchy

Avec/mit: Mickaël
Alberi, Léa
Misseri, Mélinda
Espinoza, Tengis
Jambaatsadmid, Rudy
Torres, Nais Haidar,
Fabio Labianca, Lucie
Romeyer, Jesus
Rodriguez Veliz
Photo/Foto: William
Raphaël

Macéra invite à découvrir une odyssée corporelle captivante, où 7 danseurs impressionnants de puissance et de fougue mêlent danses traditionnelles et hip-hop pour créer une gestuelle hybride unique. Une fresque dansée où virtuosité et technique se rencontrent pour donner vie à des performances envoûtantes. **Dans chaque mouvement se cache l'inconnu, se danse l'imprévu...** Le cœur et l'esprit ouverts, partez à la découverte de ces moments de grâce qui nourrissent nos âmes et nos vies.

Macéra lädt zu einer fesselnden körperlichen Odyssee ein, in der sieben Tänzer, die durch ihre Kraft und Leidenschaft beeindrucken, traditionelle Tänze und Hip-Hop miteinander verbinden, um eine einzigartige, hybride Bewegungssprache zu schaffen. Ein tänzerisches Epos, in dem Virtuosität und Technik aufeinandertreffen, um bezaubernde Darbietungen zum Leben zu erwecken. **In jeder Bewegung verbirgt sich das Unbekannte, wird das Unvorhergesehene getanzt...** Begeben Sie sich mit offenem Herzen und offenem Geist auf die Entdeckung dieser Momente der Anmut, die unsere Seelen und unser Leben nähren.

27



Atelier · Workshop : Sa 23.01. 17:00-19:00

Atelier danse hip-hop · Hip-Hop-Workshop

Avec Jérémy Ginibre, enseignant artistique et culturel en danse hip-hop · Mit Jérémy Ginibre, Kunst- und Kulturpädagoge für Hip-Hop



Envie de bouger et de découvrir les bases du hip-hop ? Cet atelier vous invite à explorer les mouvements de base, le rythme, la coordination et l'énergie de cette danse urbaine dans une ambiance conviviale.

Lust, sich zu bewegen und die Grundlagen des Hip-Hop zu entdecken? Dieser Workshop lädt Sie ein, die Grundschrirte, den Rhythmus, die Koordination und die Energie dieses urbanen Tanzstils in einer geselligen Atmosphäre zu erkunden.

DANSE · TANZ

Expérience entre
ciel et terre
Erfahrung zwischen
Himmel und Erde



HORS LES MURS · AUßER HAUS

JEUNE PUBLIC
JUNGES PUBLIKUM

Mercredi · Mittwoch 03.02.27 - 14:00

449 SECONDES

Cie Piedbouche



60 min

6+



Tarif B

Avec/mit: Saphia
Loizeau, Guillaume
Blanc, Lucie
Levasseur, Nicolas
Palma
Photo/Foto: La
Batoude



terre d'imaginaires Réseau Jeune Public Grand Est

449 secondes, c'est la durée que met la lumière solaire pour arriver sur Terre, c'est aussi un chiffre qui condense tous les mystères de l'Univers. Grâce à une immersion dans des planétariums et de nombreuses rencontres, les 4 acrobates de la Cie Piedbouche, proposent une illustration physique de grands principes astrophysiques : gravité, apesanteur, rotation des planètes, expansion de l'univers... **À la croisée de l'acrobatie et de l'astronomie, laissez-vous porter dans un voyage interstellaire poétique, la tête dans les étoiles...**

449 Sekunden – so lange braucht das Sonnenlicht, um die Erde zu erreichen, und diese Zahl verkörpert zugleich alle Geheimnisse des Universums. Durch das Eintauchen in Planetarien und zahlreiche Begegnungen bieten die 4 Akrobaten der Kompanie Piedbouche eine anschauliche Darstellung großer astrophysikalischer Prinzipien: Schwerkraft, Schwerelosigkeit, Bewegung der Planeten, Ausdehnung des Universums... **Da, wo sich Akrobatik und Astronomie begegnen, lassen Sie sich auf eine poetische Reise durch den Weltraum entführen, den Kopf in den Sternen...**

Spectacle hors les murs : lieu annoncé prochainement sur notre site

Vorstellung außer Haus: Veranstaltungsort
wird demnächst auf unserer Website angekündigt



Atelier · Workshop : Me-Mi 03.02 15:30-17:00

Atelier acrobatie par la compagnie sous chapiteau
Akrobatik-Workshop mit der Kompanie im Zirkuszelt



Roues, équilibres, sauts et figures : venez vous initier aux arts acrobatiques ! Encadrés par la compagnie, les participants pourront expérimenter différentes techniques tout en développant leur agilité et leur confiance.

Räder, Gleichgewichtsübungen, Sprünge und Kunststücke: Kommen Sie vorbei und versuchen Sie sich in Akrobatik! Unter Anleitung der Kompanie können die Teilnehmer verschiedene Techniken ausprobieren und dabei ihre Beweglichkeit und ihr Selbstvertrauen stärken.

29

CIRQUE · ZIRKUS



Samedi · Samstag 13.02.27 - 10:00

JEUNE PUBLIC
JUNGES PUBLIKUM

Une ode à la
différence
Eine Ode an die
Andersartigkeit

ICI DRAGONS

Cie Bleu Renard



45 min

3+



Tarif B

**Idee originale
et dramaturgie/
Originalidee und
Dramaturgie:** Noée
Lafontaine
Avec/mit: Camille
Mahout, Erilyo, Noée
Lafontaine
Photo/Foto:
Abdesslam Mirdass



Il était une fois un enfant-requin, il était deux fois deux licornes, il était trois fois trois dragons... *ici dragON-s* est un trio chorégraphique joyeux et dansant où s'entremêlent jeux de vêtements, de reflets, de paillettes et de poésie des matières. Fourrures chatoyantes, écailles ou plumes, feu ou eau, protecteurs ou dangereux : par la figure étonnante du dragon, la pièce explore avec vitalité les notions de quête identitaire et d'altérité vues sous le prisme du genre. Mues merveilleuses, métamorphoses, magie... **découvrez les créatures fabuleuses qui sommeillent en chacun-e de nous !**

Es war einmal ein Haifischkind, es waren zweimal zwei Einhörner, es waren dreimal drei Drachen ... *ici dragON-s* ist ein fröhliches und verspieltes Trio von Choreografieelementen, in dem sich das Spiel mit Kleidung, Reflexionen, Pailletten und die Poesie der Materialien vermischen. Schimmerndes Fell, Schuppen oder Federn, Feuer oder Wasser, beschützend oder gefährlich: Anhand der erstaunlichen Gestalt des Drachen erkundet das Stück voller Lebendigkeit die Themen Identitätssuche und Andersartigkeit unter dem Aspekt des sozialen Geschlechts. Wundersame Wandlungen, Metamorphosen, Magie ... **entdecken Sie die fabelhaften Wesen, die in jedem von uns schlummern!**

Première représentation du spectacle après résidence à Art'Rhena (voir page 68)
Uraufführung des Stücks nach Künstlerresidenz bei Art'Rhena (siehe Seite 68)



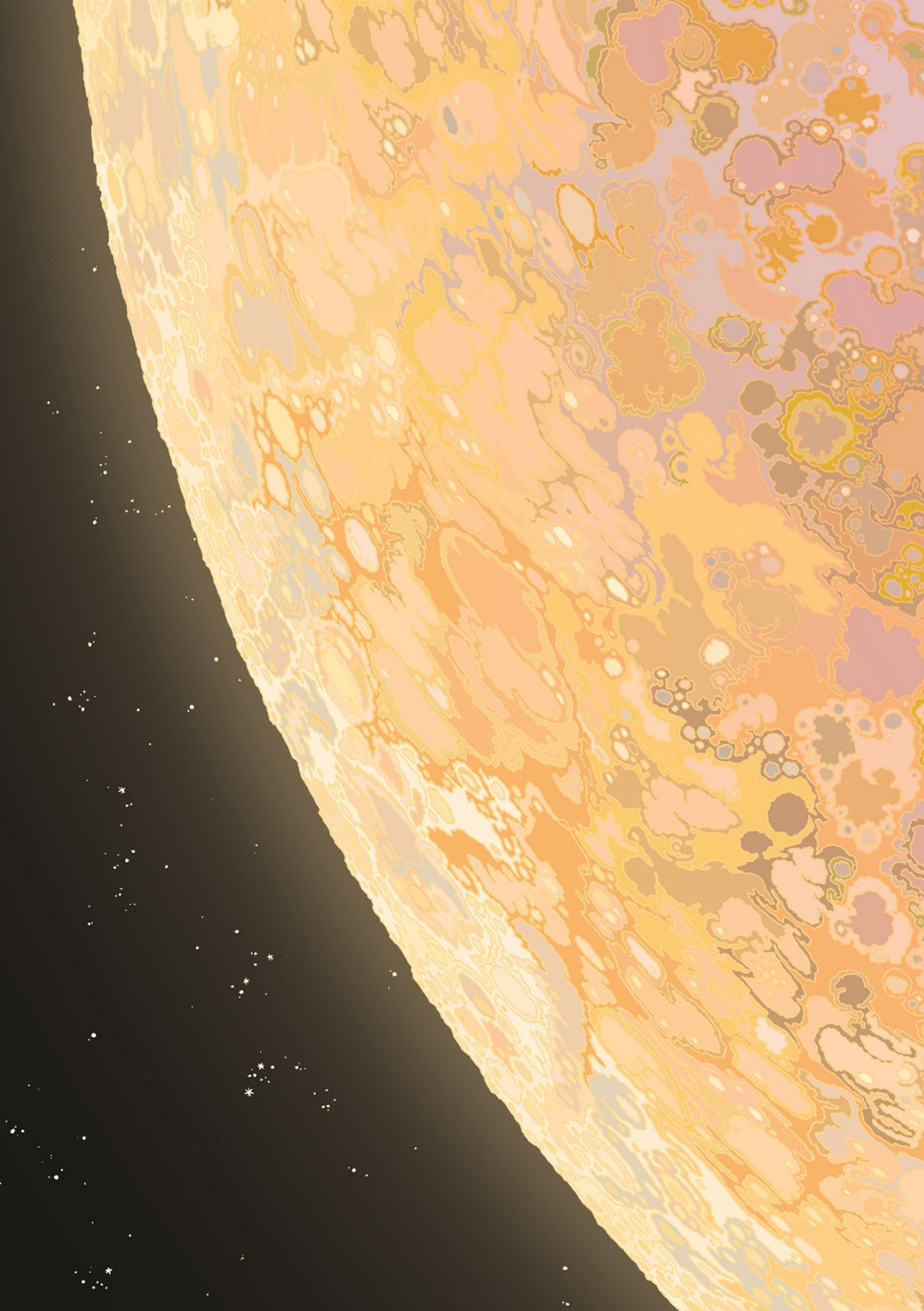
Sa 13.02. 10:45

Exploration surprise dans l'arrière-gradin ! Motus et bouche cousue...
Überraschungs-Forschungstour hinter der Tribüne! Pssst, nichts verraten...



31

THÉÂTRE • THEATER



Jeudi • Donnerstag 18.02.27 - 20:00

Une plongée dans
la fantaisie
Abtauchen in die
Fantasie

LA VALSE RÊVÉE D'OFFENBACH

Opéra national du Rhin



90 min



Tarif C



Avec/mit: Opéra studio
de l'Opéra national du
Rhin : Jessica Hopkins,
Naïma Wanshe, Inès
Prevet, Arwen Tanguy,
Eduard Ferenczi
Gurban, Vinicius Costa,
Anaëlle Reitan
Illustration: Clément
Vuillier


**opéra national
du rhin** opéra d'europe

Jacques Offenbach a longtemps recherché l'auteur d'une valse que sa mère lui chantait autrefois. Inspiré par cette anecdote, la cheffe d'orchestre Guillemette Daboval et le metteur en scène Barthélémy Fortier ont créé un spectacle lyrique pétillant d'inventivité. **Cinq chanteurs et chanteuses dressent sur scène un théâtre de tréteaux où les objets deviennent des marionnettes.** Un clin d'œil plein de fantaisie à Offenbach, à l'enfance, mais aussi au monde merveilleux du théâtre et de l'opéra, à la magie de la scène et à la puissance de nos rêves.

Jacques Offenbach suchte lange nach dem Komponisten eines Walzers, den ihm seine Mutter früher vorgesungen hat. Inspiriert von dieser Anekdote haben die Dirigentin Guillemette Daboval und der Regisseur Barthélémy Fortier eine opernähnliche Aufführung geschaffen, die vor Einfallsreichtum spricht. **Fünf Sängerinnen und Sänger errichten auf der Bühne ein Theater, in dem Gegenstände zu Marionetten werden.** Eine fantasievolle Hommage an Offenbach, an die Kindheit, aber auch an die wunderbare Welt des Theaters und der Oper, an die Magie der Bühne und an die Kraft unserer Träume.

33

MUSIQUE • MUSIK



Apéro-Opéra • Opern-Aperitif : Je-Do 18.02. 18:30-19:30

Un.e musicologue nous donne les clés du genre et nous raconte l'opéra, l'opérette, et Offenbach...



Ein Musikwissenschaftler gibt uns einen Einblick in dieses Genre und erzählt uns etwas über Oper, Operette und Offenbach...



FACE AUX MURS

Cie Hors Surface



60 min



Tarif E



Auteur, metteur
en scène/Autor,
Regisseur: Damien
Droin

Avec/mit: Tristan
Etienne, Mael Thierry,
Damien Droin,
Hugo Couturier,
Louise Aussibal,
Hélène Leblanc, Aris
Colangelo, Diogo
Farias Dos Santos &
Carl Rom Colthoff

Photo/Foto: Camille
LaVerde

Un mur de plexiglas mobile, 2 trampolines et six acrobates évoluant entre chutes, envols et déséquilibres. **Face aux murs explore les doutes, les peurs et la capacité de chacun à se réinventer face aux épreuves.** À travers le corps des acrobates, se dessinent les thèmes de l'exclusion, de la solidarité et de la résilience. Entre prouesse physique et émotion intime, cette création poétique questionne notre rapport aux autres et notre aptitude à trouver un nouvel élan malgré les obstacles.

Eine bewegliche Plexiglaswand, zwei Trampoline und sechs Akrobaten, die zwischen Stürzen, Sprüngen und Gleichgewichtsübungen switchen. **Face aux murs thematisiert Zweifel, Ängste und die Fähigkeit jedes Einzelnen, sich angesichts von Herausforderungen neu zu erfinden.** Die Körper der Akrobaten zeichnen die Themen Ausgrenzung, Zusammenhalt und Resilienz nach. Zwischen körperlicher Meisterleistung und intimer Emotion hinterfragt diese poetische Inszenierung unser Verhältnis zu anderen und unsere Fähigkeit, trotz aller Hindernisse neuen Elan zu finden.

35



Samedi · Samstag 06.03.27 - 20:00

Un des meilleurs
quatuors vocaux
féminin
Eines der besten
Frauen-
Vokalquartette

BEST OF

Les Brûnettes



90 min



Tarif D



Avec/mit: Juliette
Brousset, Stéphanie
Neigel, Cleo
Steinberger, Lisa
Herbolzheimer
Régie/Technik:
Thomas Mark
Photo/Foto: Marius
Engels

Depuis 2010, Les Brûnettes séduisent par leurs quatre voix et leur complicité remarquable. Dans ce programme *Best of*, le quatuor revisite les temps forts de ses cinq albums, mêlant compositions personnelles et relectures de classiques du jazz et de la pop. **En allemand, français ou anglais, les chanteuses tissent un univers chaleureux où virtuosité vocale, émotion et spontanéité se rencontrent.** Un concert lumineux et généreux, porté par le plaisir évident de chanter ensemble.

Seit 2010 begeistern Les Brûnettes mit ihren vier Stimmen und ihrer bemerkenswerten Harmonie. In diesem „Best of“-Programm lässt das Quartett die Höhepunkte seiner fünf Alben Revue passieren und verbindet dabei eigene Kompositionen mit Neuinterpretationen von Jazz- und Pop-Klassikern. **Ob auf Deutsch, Französisch oder Englisch – die Sängerinnen schaffen eine herzliche Atmosphäre, in der sich stimmliche Virtuosität, Gefühle und Spontaneität vereinen.** Ein strahlendes und mitreißendes Konzert, getragen von der offensichtlichen Freude am gemeinsamen Singen.



Atelier · Workshop + After Jam-Session : Sa 06.03.

17:00-19:00 : Atelier Circle Song · „Circle Song“-Workshop

Avec Amélie Trahard, professeure de chant · Mit Amélie Trahard, Gesangslehrerin



Le Circle Song est un jeu d'improvisation vocale ludique et coopératif. Rejoignez le cercle et venez-vous amuser à chanter avec d'autres participant·es !

Der „Circle Song“ ist ein unterhaltsames und gemeinschaftliches Vokalimprovisationsspiel. Kommen Sie in den Kreis dazu und haben Sie Spaß beim Singen mit den anderen Teilnehmer:innen!



21:30 : After Jam-Session

Montez sur scène pour partager un ou deux morceaux : une composition originale ou une reprise qui vous tient à cœur. En solo ou accompagnée par notre groupe de musiciens maison, venez vivre un moment musical convivial et ouvert à tous !
Gratuit, sur inscription par email à jb.raeth@artrhena.eu

Stehen Sie selbst mit ein oder zwei Stücken auf der Bühne: eine Eigenkomposition oder ein Cover, das Ihnen am Herzen liegt. Ob solo oder begleitet von unserer hauseigenen Band – erleben Sie einen geselligen musikalischen Moment, der allen offensteht!

Kostenlos, Anmeldung per E-Mail an jb.raeth@artrhena.eu

37

MUSIQUE · MUSIK



Samedi · Samstag 13.03.27 - 20:00

Cirque et musique au
service du collectif
Zirkus und Musik im
Dienste der
Gemeinschaft

FRAGILE !

Cie Curiijo



90 min



Tarif C



Avec/mit: Günter
Klingler, Milena
Hofmann, Christian
Dittmann, Lena
Würzburger, Isabelle
Noël
Photo/Foto: Carolina
Santo-Nunier

Fragile ! est un spectacle de cirque contemporain qui explore avec humour et sensibilité la vulnérabilité humaine. Sur scène, cinq artistes, accompagnés de trois violoncelles et d'une guitare, évoluent entre acrobaties aériennes, musique live et situations d'équilibre précaire. À travers les corps, les objets et les relations qui se tissent, la Compagnie Curiijo questionne nos fragilités, nos limites et la force du collectif. **Une création originale où prouesse circassienne et émotion se rencontrent dans un même élan.**

Fragile! ist eine zeitgenössische Zirkusvorstellung, die mit Humor und Feingefühl die menschliche Verletzlichkeit erforscht. Auf der Bühne bewegen sich fünf Künstler, begleitet von drei Celli und einer Gitarre, zwischen Luftakrobatik, Live-Musik und Situationen mit heiklem Gleichgewicht. Anhand von Körpern, Objekten und den sich entwickelnden Beziehungen hinterfragt die Kompagnie Curiijo unsere Verletzlichkeit, unsere Grenzen und die Kraft der Gemeinschaft. **Eine originelle Inszenierung, in der zirkusartistische Meisterleistungen und Emotionen eine gemeinsame Dynamik entwickeln.**

Première représentation du spectacle après résidence à Art'Rhena (voir page 68)
Uraufführung des Stücks nach Künstlerresidenz bei Art'Rhena (siehe Seite 68)



Atelier · Workshop : Sa 13.03. 17:00-19:00

Atelier cirque avec la Cie Curiijo · Zirkus-Workshop mit der Cie Curiijo



Initiez-vous aux arts du cirque à travers différentes disciplines comme le jonglage ou encore l'acrobatie avec les artistes de la compagnie, pour petits et grands !

Entdecken sie Akrobatik und Jonglage mit Artistinnen von Curiijo und erleben sie die Artistinnen hautnah. Zirkus für Groß und Klein!

39

CIRQUE · ZIRKUS



Samedi · Samstag 20.03.27 - 20:00

Un blindtest-
karaoke participatif
Ein interaktiver
Karaoke-Blindtest

TU CONNAIS LA CHANSON ?

Louis Caratini



90 min



Tarif C



Idee: Louis Caratini
Écriture/Skript: Louis Caratini & Charlotte Adrien
Mise en scène/Régie: Charlotte Adrien
Avec/mit: Louis Caratini
Photo/Foto: Jérôme Quadri

Dans ce stand-up poético-musical, Louis Caratini invite le public à explorer la richesse de la chanson francophone à travers un blind-test participatif et un joyeux karaoké collectif. Entouré d'instruments insolites, il mêle anecdotes, humour et émotion pour révéler les secrets de grands titres et questionner avec malice la notion de plagiat. Entre chant, slam et rap, ce spectacle célèbre la musicalité de la langue française dans une ambiance chaleureuse et conviviale.

In diesem poetisch-musikalischen Stand-up-Programm lädt Louis Caratini das Publikum ein, den Reichtum des französischsprachigen Chansons durch einen interaktiven Blindtest und einen unterhaltsamen gemeinsamen Karaoke-Abend zu entdecken. Umgeben von ungewöhnlichen Instrumenten vermischt er Anekdoten, Humor und Emotionen, um die Geheimnisse großer Hits zu lüften und den Begriff des Plagiats auf schelmische Weise zu hinterfragen. Zwischen Gesang, Slam und Rap feiert diese Show die Musikalität der französischen Sprache in einer herzlichen und geselligen Atmosphäre.

TournéeChainon



After Karaoké : Sa 20.03. 21:30



Envie de pousser la chansonnette ? Choisissez votre chanson préférée, saisissez le micro et venez la chanter avec le public dans une ambiance conviviale et festive !

Gratuit – inscrivez-vous ! jb.raeth@art rhena.eu

Lust, ein Liedchen zu trällern? Suchen Sie sich Ihren Lieblingssong aus, schnappen Sie sich das Mikro und singen Sie gemeinsam mit dem Publikum in geselliger und festlicher Atmosphäre!

Kostenlos – Anmeldungen: jb.raeth@art rhena.eu

41

MUSIQUE · MUSIK

Fascinant &
interactif pour les
tout-petits

Faszinierend und
interaktiv für die
Kleinsten



SOUS MON AILE

La Soupe Cie



35 min

+6mois



Tarif A

Mise en scène/Régie:

Eric Domenicone,
Yseult Welschinger

Avec/mit: Léa
Jourdain, Justin
Domenicone

Illustration: Marie
Mirgaine

Au cœur de cette création très jeune public, deux interprètes lyriques invitent les bébés et leurs accompagnant·es dans un voyage musical et visuel, tout en douceur, guidé par la curiosité. **Ils mêlent leurs voix à celles des oiseaux et aux sonorités des petits**, modulant souffles, sons et vocalises, portés par un répertoire de musique classique et contemporaine. Leur présence vibrante et leurs jeux vocaux ouvrent un terrain de jeu sonore où les enfants peuvent écouter et répondre, découvrir et s'émerveiller.

Im Mittelpunkt dieser Inszenierung für ein sehr junges Publikum stehen zwei Opernsänger, die Babys und ihre Begleitung auf eine sanfte, von Neugier geleitete musikalische und visuelle Reise einladen. **Sie vermischen ihre Stimmen mit dem Gesang der Vögel und den Lauten der Kinder**, variieren Atem, Töne und Koloraturen, getragen von einem Repertoire aus klassischer und zeitgenössischer Musik. Ihre lebendige Präsenz und ihre Stimmspiele eröffnen einen Klangspielplatz, auf dem die Kinder zuhören und reagieren, entdecken und staunen können.



Atelier · Workshop : Me-Mi 31.03. 11:15-12:15

Atelier marionnette & chant par la cie · Puppen- und Gesangsworkshop von der Kompagnie



L'atelier « Volée de moineaux » propose une découverte sensible de l'univers du spectacle, à travers une activité mêlant fabrication, manipulation d'objets et exploration vocale.

Der Workshop „Spatzenflug“ bietet eine gefühlvolle Einführung in die Welt des Stücks – durch eine Aktivität, die Basteln, Objektmanipulation und stimmliche Erkundungen verbindet.

Mémoire et
transmission

Erinnerung und
Weitergabe



VERGISSMEINNICHT

La Pendula



55 min

6+



Tarif B

**Création & jeu/
Puppenherstellung &
Spiel:** Larissa Dingler
Mise en scène/Régie:
Veronika Bendiks,
Vanessa Valk
Musique/Musik:
Veronika Bendiks,
Tobias Schwab
Photo/Foto: Jennifer
Rohrbacher

Vergissmeinnicht fait revivre le témoignage d'une ancienne enfant gardienne de troupeaux durant la Seconde Guerre mondiale. Devenue vieille femme, elle replonge dans ses souvenirs d'enfance passés dans une ferme de la Forêt-Noire, loin de sa famille. **Entre réalité historique, lien profond avec la nature et regard émerveillé de l'enfance, le spectacle mêle émotion, humour et poésie.** Grâce à un subtil travail de marionnettes, passé et présent dialoguent dans une aventure accessible aux jeunes spectateurs.

Vergissmeinnicht lässt die Erinnerungen einer ehemaligen jungen Hirtin aus der Zeit des Zweiten Weltkriegs wieder aufleben. Als alte Frau taucht sie erneut in Erlebnisse aus ihrer Kindheit ein, die sie auf einem Bauernhof im Schwarzwald, fernab von ihrer Familie, verbrachte. **Zwischen historischer Realität, einer tiefen Verbundenheit mit der Natur und dem staunenden Blick der Kindheit verbindet das Stück Emotionen, Humor und Poesie.** Dank einer subtilen Puppenspielkunst treten Vergangenheit und Gegenwart in einen Dialog, der auch jungen Zuschauern zugänglich ist.



PANTOMAGIC

Marco & Pablo



100 min



Tarif D



Avec/mit: Marco Miele
& Pablo Zibes
Photo/Foto:
PantoMagic

PantoMagic réunit humour et illusion dans un spectacle aussi surprenant que captivant. Le magicien Marco Miele et le mime Pablo Zibes forment un duo irrésistible où la magie se mêle aux situations les plus improbables. **Tandis que Marco enchaîne les illusions spectaculaires, Pablo s'invite avec enthousiasme dans chaque numéro, provoquant quiproquos et rebondissements.** Entre émerveillement et éclats de rire, cette création entraîne le public dans un univers fantastique où l'impossible devient réalité.

PantoMagic vereint Humor und Illusion in einer ebenso überraschenden wie fesselnden Show. Der Zauberer Marco Miele und der Pantomime Pablo Zibes bilden ein unwiderstehliches Duo, in dem sich Magie mit den unwahrscheinlichsten Situationen vermischt. **Während Marco eine spektakuläre Illusion nach der anderen vorführt, mischt sich Pablo voller Begeisterung in jede Nummer ein und sorgt so für Missverständnisse und überraschende Wendungen.** Zwischen Staunen und Lachanfällen entführt diese Inszenierung das Publikum in eine fantastische Welt, in der das Unmögliche möglich wird.



Atelier · Workshop : Ve-Fr 09.04. 17:30-19:00



Atelier magie (en allemand) · Zauber-Workshop (auf Deutsch)

Entrez dans l'univers fascinant de la magie avec l'association Magic Events (Volgelsheim) et découvrez quelques secrets pour étonner votre entourage ! Un atelier ludique pour apprendre des tours simples et développer son sens de l'illusion.

Tauchen Sie ein in die faszinierende Welt der Zauberei mit Magic Events (Verein aus Volgelsheim) und entdecken Sie einige Geheimnisse, mit denen Sie Ihr Umfeld verblüffen können! Ein unterhaltsamer Workshop, in dem Sie einfache Tricks lernen und Ihr Gespür für Illusionen schärfen können.



Samedi · Samstag 10.04.27 - 20:00

Deux spectacles
pour le prix d'un !
Zwei Shows zum
Preis von einer!

SOIRÉE HUMOUR COMEDY-ABEND KÉWOS + ALEX FREDO



2x 75min



Tarif D



KÉWOS

Avec/Mit: Kévin

Ringenbach

Production/

Produktion: Scott fins

Production

Photo/Foto: Lola
Brassaud

ALEX FREDO

Production/

Produktion: Les

Productions Adonis &

Xela Prod

Auteur/Autor: Alew

Fredo

Photo/Foto: Stéphane
Kerrad

TournéeChainon

EMPLOYÉ MODÈLE - KÉWOS

Kéwos, originaire de Guebwiller, raconte ses galères professionnelles et sa quête de sens. À force de vouloir répondre aux attentes, il enchaîne les jobs sans savoir ce qu'il veut vraiment. Entre doute, humour et situations absurdes, il invite à rire de nos propres questionnements.

Kéwos, aus Guebwiller, erzählt von seinen beruflichen Schwierigkeiten und seiner Suche nach Sinn. In seinem Bestreben, den Erwartungen gerecht zu werden, wechselt er ständig den Job, ohne zu wissen, was er wirklich will. Zwischen Selbstzweifel, Humor und absurden Situationen lädt er dazu ein, über unsere eigenen Fragen zu lachen.

NOUVEAU SPECTACLE - ALEX FREDO

Révélé par Gad Elmaleh, Alex Fredo mêle stand-up et musique. Entre humour du quotidien, autodérision et regard sur les relations humaines, il séduit par une écriture précise et un rythme affirmé. Sa chaleur et son énergie incarnent une nouvelle génération d'humoristes.

Alex Fredo, der von Gad Elmaleh entdeckt wurde, verbindet Stand-up-Comedy mit Musik. Mit Alltagshumor, Selbstironie und einem Blick auf zwischenmenschliche Beziehungen besticht er durch präzise Texte und einen selbstbewussten Rhythmus. Seine Herzlichkeit und Energie verkörpern eine neue Generation von Comedians.

49

HUMOUR · COMEDY

En chaque adulte,
une petite personne
sommeille

In jedem Erwachsenen
schlummert ein kleines
Kind



TRÈS CHÈRES PETITES PERSONNES

Cie Directo Cinéma



35 min

3+



Tarif B

Responsable artistique
& jeu/Künstlerische
Verantwortung
& Spiel: Sherley
Freudenreich
Composition musicale
& jeu/Musikalische
Komposition & Spiel:
Thomas Valentin
Photo/Foto: Romain
Vincens

À travers la peinture et la musique, une artiste et un musicien replongent dans leurs souvenirs d'enfance pour célébrer l'imaginaire et le droit de rêver. Avec poésie, douceur et humour, **ils racontent aux jeunes spectateurs et spectatrices le chemin qui mène des rêves d'enfant aux passions d'adulte.** Un spectacle sensible et inspirant qui rappelle que chaque enfant porte en lui des envies, des besoins et une formidable capacité à inventer son propre avenir.

Mit Malerei und Musik tauchen eine Künstlerin und ein Musiker in ihre Kindheitserinnerungen ein, um die Fantasie und das Recht zu träumen zu feiern. Mit Poesie, Sanftheit und Humor **erzählen sie den jungen Zuschauern von dem Weg, der von den Kindheitsträumen zu den Leidenschaften des Erwachsenen führt.** Eine einfühlsame und inspirierende Vorstellung, die daran erinnert, dass jedes Kind Wünsche, Bedürfnisse und die großartige Fähigkeit in sich trägt, seine eigene Zukunft zu gestalten.



Spectacle soutenu par la Collectivité européenne
d'Alsace dans le cadre de la tournée Scènes d'Alsace
Aufführung gefördert von der Collectivité européenne
d'Alsace im Rahmen der Tournee „Scènes d'Alsace“



Atelier · Workshop : Me-Mi 14.04. 14:00 & 14:45

La petite Académie · Die kleine Akademie

Deux plasticiennes de la compagnie nous accueillent dans leur petite Académie de Beaux-Arts. Avec elles nous expérimentons le dessin d'observation comme dans une vraie école d'arts plastiques... Deux sessions d'atelier de 45 minutes : 14h et 14h45

Zwei bildende Künstlerinnen der Kompanie heißen uns in ihrer kleinen Akademie der Schönen Künste willkommen. Mit ihnen werden wir uns im Beobachtungszeichnen versuchen, ganz wie in einer echten Kunstschule... Zwei Workshop-Termine à 45 min.: 14:00 Uhr und 14:45 Uhr

Un classique
revisité

Ein Klassiker neu
interpretiert



LA BELLE & LA BÊTE DIE SCHÖNE & DAS BIEST

Theater Baden Alsace



60 min

6+



Tarif B

Avec/mit: Valentine von Hörde, José Manuel Ortiz, Daniel Prätzlich, Markus Schultz, Joachim Stiehle

Mise en scène/Régie: Edzard Schoppmann
Photo/Foto: Theater BAAL

Entre la Forêt-Noire et Paris, **redécouvrez l'histoire de Belle et sa rencontre avec la Bête enchantée, dans une version musicale et dansée.** Musique, humour et chorégraphies transforment le conte en un récit vivant sur la proximité, la différence et la métamorphose, avec comme point d'orgue, une fête de la danse entraînante. Réalisé en collaboration avec la compagnie de danse SZENE 2WEI, ce spectacle est entièrement bilingue.

Zwischen dem Schwarzwald und Paris **können Sie die Geschichte von Belle und ihrer Begegnung mit dem verzauberten Biest in einer musikalischen und tänzerischen Version neu entdecken.** Musik, Humor und Choreografien verwandeln das Märchen in eine lebendige Erzählung über Nähe, Unterschiede und Verwandlung, deren Höhepunkt ein mitreißendes Tanzfest bildet. Diese in Zusammenarbeit mit der Tanzkompanie SZENE 2WEI realisierte Aufführung ist vollständig zweisprachig.

Interreg 
Rhén Supérieur | Oberrhein

Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Dans le cadre d'Art'Rhena +, spectacle soutenu par l'Union européenne,
programme Interreg Rhin Supérieur
Im Rahmen von Art'Rhena +, von der Europäischen Union geförderte
Aufführung, Programm Interreg Oberrhein



Atelier · Workshop : Me-Mi 21.04. 15:45-17:15

Atelier théâtre-danse par la Cie · Theater- & Tanzworkshop von der Kompagnie

Entrez dans l'univers de *La Belle et la Bête* et laissez parler votre imagination ! À travers le jeu théâtral et l'expression corporelle, petits et grands donneront vie aux personnages du conte dans un atelier ludique et plein de magie.

Betreten Sie die Welt von „Die Schöne und das Biest“ und lassen Sie Ihrer Fantasie freien Lauf! Durch Rollenspiel und Körperausdruck erwecken Groß und Klein in einem spielerischen und zauberhaften Workshop die Figuren des Märchens zum Leben.



Samedi · Samstag 24.04.27 - 20:00

Un voyage musical
dans le temps
Ein musikalische
Zeitreise

LONELY HEARTS

Theater Baden Alsace



120 min



TarifC



Mise en scène/Régie:

Diana Zöller

Avec/mit: Lena Sophie

Knapp, Marilena

Weichert, Taljana

Charalgina, Daniel

Schmidt, Andreas

Kurrs, Tom E

Salminen, Benedikt

Haefner

Photo/Foto: D Light

Lonely Hearts retrace l'histoire d'une salle de danse située à la frontière franco-allemande, témoin des bouleversements du XXe siècle. Des Années folles à nos jours, le spectacle fait revivre les femmes et les hommes qui ont animé ce lieu singulier : habitants des deux rives du Rhin, immigrés italiens, exploitants russes et générations de danseurs. Mêlant danse, chant et théâtre de marionnettes, cette création rend un hommage sensible à la mémoire, aux rencontres et à la richesse culturelle de la région frontalière.

Lonely Hearts erzählt die Geschichte eines Tanzsaals an der deutsch-französischen Grenze, der Zeuge der Umwälzungen des 20. Jahrhunderts ist. Von den Goldenen Zwanzigern bis heute zeigt das Stück die Frauen und Männer, die diesen einzigartigen Ort belebt haben: Bewohner beider Rheinufer, italienische Einwanderer, russische Betreiber und Generationen von Tänzern. Mit einer Mischung aus Tanz, Gesang und Puppentheater ist diese Inszenierung eine einfühlsame Hommage an die Erinnerung, die Begegnungen und den kulturellen Reichtum der Grenzregion.

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Dans le cadre d'Art'Rhena +, spectacle soutenu par l'Union européenne,
programme Interreg Rhin Supérieur

Im Rahmen von Art'Rhena +, von der Europäischen Union geförderte
Aufführung, Programm Interreg Oberrhein



Atelier · Workshop : Sa 24.04. 17:00-19:00

Atelier marionnettes · Puppen-Workshop



Découvrez l'univers fascinant de la marionnette en donnant vie à des personnages à travers le jeu, l'imagination et la manipulation.

Entdecken Sie die faszinierende Welt des Puppentheaters, indem Sie Figuren durch Spiel, Fantasie und Bewegung zum Leben erwecken.

55

THÉÂTRE & MUSIQUE · THEATER & MUSIK

Spectacle joué
dans les fermes
Aufführung auf
Bauernhöfen



Lundi · Montag 10.05.27 - 20:00

Mardi · Dienstag 11.05.27 - 20:00

Mercredi · Mittwoch 12.05.27 - 20:00

Jeudi · Donnerstag 13.05.27 - 20:00

Vendredi · Freitag 14.05.27 - 20:00

MON PÈRE AVAIT TROIS VACHES

Mouton Major



70 min



Tarif C

Ecriture & jeu/Skript
& Spiel: Yves-Marie Le
Texier
Mise en scène/Régie:
Titus
Photo/Foto: Simon
Le Gall

TournéeChânon

Et si monter dans une ensileuse à 7 ans pouvait changer le cours d'une vie ? Yves-Marie Le Texier, fils d'agriculteur devenu comédien, explore cette idée avec humour, poésie et humanité. À travers 5 portraits d'agriculteurs imaginaires, **il nous emmène dans un voyage tendre, drôle et profond au cœur du monde agricole** : ses souvenirs, ses espoirs, ses doutes... et ses évolutions. Un spectacle qui fait rire, réfléchir... et surtout, qui fait du bien. À voir absolument, les bottes aux pieds... ou non !

Könnte es den Lauf eines Lebens verändern, mit 7 Jahren in einen Feldhäcksler zu klettern? Yves-Marie Le Texier, Sohn eines Landwirts und mittlerweile Schauspieler, erkundet diese Idee mit Humor, Poesie und Menschlichkeit. Anhand von fünf Porträts fiktiver Landwirte **nimmt er uns mit auf eine zärtliche, lustige und tiefgründige Reise ins Herz der Landwirtschaft**: Ihre Erinnerungen, Hoffnungen, Zweifel ... und ihre Entwicklungen. Eine Vorstellung, die zum Lachen bringt, zum Nachdenken anregt ... und vor allem gut tut. Unbedingt ansehen - mit Gummistiefeln an den Füßen ... oder auch nicht!

Spectacle hors les murs : lieu annoncé prochainement sur notre site
Vorstellung außer Haus: Veranstaltungsort
wird demnächst auf unserer Website angekündigt

Petite restauration, stands paysans et buvettes locales dans chaque lieu de la tournée !
Kleine Imbissstände, Hofläden und lokale Getränkestände an jedem Veranstaltungsort!

*Devoir de mémoire
essentiel
Eine unerlässliche
Pflicht zur
Erinnerung*



Mercredi · Mittwoch 12.05.27 - 20:00

DAS TAGEBUCH DER ANNE FRANK

Theater Baden Alsace



75 min



Tarif C



Avec/mit: Lena
Sophie Knapp,
Marilena Weichert,
Christoph Hüllstrung,
Lissy Blume, Tom E
Salminen
Mise en scène/Régie:
Diana Zoller
Photo/Foto: D Light

Inspiré du célèbre Journal d'Anne Frank, ce spectacle retrace avec sensibilité les deux années durant lesquelles la jeune adolescente juive vécut cachée avec sa famille à Amsterdam pour échapper aux persécutions nazies. À travers ses écrits, Anne partage ses peurs, ses espoirs, ses rêves de liberté et les préoccupations de son âge. **Portée par une mise en scène émouvante et de la musique yiddish en direct**, cette adaptation rappelle l'importance de la mémoire et invite à la vigilance face à l'antisémitisme et au racisme.

Inspiriert vom berühmten Tagebuch der Anne Frank zeichnet dieses Stück einfühlsam die zwei Jahre nach, in denen die junge jüdische Teenagerin mit ihrer Familie in Amsterdam versteckt lebte, um der Verfolgung durch die Nazis zu entkommen. In ihren Aufzeichnungen teilt Anne ihre Ängste, Hoffnungen, Träume von Freiheit und alterstypische Sorgen. **Getragen von einer bewegendem Inszenierung und live gespielter jiddischer Musik** erinnert diese Adaption an die Bedeutung des Gedenkens und mahnt zur Wachsamkeit gegenüber Antisemitismus und Rassismus.

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Dans le cadre d'Art'Rhena +, spectacle soutenu par l'Union européenne,
programme Interreg Rhin Supérieur

Im Rahmen von Art'Rhena +, von der Europäischen Union geförderte
Aufführung, Programm Interreg Oberrhein



Atelier · Workshop : Me 12.05. 17:00-19:00

**„Zugang zur Geschichte“ · « Introduction à l'Histoire »
+ Exposition · Ausstellung : Anne Frank - Theater Baden Alsace**

Un temps de préparation en amont du spectacle permet aux participant·e·s de découvrir l'univers d'Anne Frank et de mieux en comprendre le contexte et les enjeux. Après la représentation, rendez-vous pour un atelier d'échange autour de nos impressions, nos émotions ressenties et d'approfondissement des thématiques abordées. Un double regard pour vivre le spectacle de manière plus riche et éclairée.

Eine Vorbereitungsphase im Vorfeld der Aufführung ermöglicht es den Teilnehmer:innen, die Welt von Anne Frank zu entdecken und den Kontext sowie die damit verbundenen Themen besser zu verstehen. Nach der Aufführung findet ein Workshop statt, in dem wir unsere Eindrücke und Gefühle austauschen und die behandelten Themen vertiefen. Ein doppelter Blickwinkel, um die Aufführung noch intensiver und fundierter zu erleben.

59

THÉÂTRE · THEATER



Jeudi · Donnerstag 27.05.27 - 20:00

Des interprètes qui
ont du chien !
Darsteller mit Biss!

SOUS MON PELAGE UN CŒUR

Comédie de Colmar



75 min



Gratuit
Kostenlos



Écriture et regard
artistique/Skript
und künstlerische
Perspektive: Clara
Bonnet

Mise en scène/Régie:
Maurin Ollès

Avec/mit: Matthieu
Bousquet, Lucile
Roche, Pauline
Rousseau

Illustration: Atelier
Poste 4

Dans les coulisses d'un concours canin aussi drôle que révélateur, trois comédiens incarnent des chiens lancés dans une compétition où chacun doit prouver sa valeur. À travers cette fable pleine d'humour et d'invention, Clara Bonnet et Maurin Ollès interrogent notre besoin de comparaison, les normes imposées et la pression de la réussite. Entre rivalité et solidarité, **le spectacle propose une réflexion sensible sur le vivre-ensemble et célèbre l'entraide** comme une alternative joyeuse à la loi du plus fort.

Hinter den Kulissen eines ebenso lustigen wie enthüllenden Hundewettbewerbs schlüpfen drei Schauspieler in die Rolle von Hunden, die in einem Wettkampf gegeneinander ihren Wert unter Beweis stellen müssen. In dieser Fabel voller Humor und Einfallsreichtum setzen sich Clara Bonnet und Maurin Ollès mit unserem Bedürfnis nach Vergleichen, auferlegten Normen und dem Erfolgsdruck auseinander. Zwischen Rivalität und Solidarität **bietet das Stück eine einfühlsame Reflexion über das Zusammenleben und feiert die gegenseitige Hilfe** als positive Alternative zum Gesetz des Stärkeren.

En partenariat avec la Comédie de Colmar - Centre dramatique national Grand Est Alsace,
dans le cadre du dispositif Par les villages
In Partnerschaft mit der Comédie de Colmar - Centre dramatique national Grand Est Alsace,
im Rahmen der Tournée Par les villages

Action soutenue par / unterstützt von :
la DRAC Grand Est et la Collectivité européenne d'Alsace

THÉÂTRE · THEATER



Samedi · Samstag 29.05.27 - 17:00 & 20:00

*L'improvisation, en
magie et en musique*

*Improvisation - in
Zauberei und Musik*

JAZZ MAGIC

Blizzard Concept



60 min



Tarif D



Avec/mit: Antoine
Terrieux, Marek
Kastelnik
Photo/Foto: Carolina
Santo-Nunier

TournéeChainon

Tout se passe dans une arène, avec des cartes et un piano. Dans ce spectacle intimiste, Antoine Terrieux, magicien, et Marek Kastelnik, musicien, se donnent la réplique avec humour et décontraction. Enchaînant les tours et les improvisations, ils interpellent le public et démontrent que leurs disciplines ont plus de points communs qu'il n'y paraît... Les deux complices offrent une soirée pleine de surprises !

Alles spielt sich in einer Arena, mit Karten und einem Klavier, ab. In dieser intimen Show spielen sich Antoine Terrieux, Zauberer, und Marek Kastelnik, Musiker, humorvoll und locker den Ball zu. Mit einer Abfolge von Tricks und Improvisationen werden Sie miteinbezogen und Ihnen wird gezeigt, dass ihre Disziplinen mehr Gemeinsamkeiten haben, als es auf den ersten Blick scheint ... Die beiden Komplizen bieten einen Abend voller Überraschungen!

63



Atelier · Workshop : Sa 29.05. 18:00-19:00

Atelier magie avec Magic Event · Zauber-Workshop mit Magic Event

Entrez dans l'univers fascinant de la magie et découvrez quelques secrets pour étonner votre entourage ! Un atelier ludique pour apprendre des tours simples et développer son sens de l'illusion.

Tauchen Sie ein in die faszinierende Welt der Zauberei und entdecken Sie einige Geheimnisse, mit denen Sie Ihr Umfeld verblüffen können! Ein unterhaltsamer Workshop, in dem Sie einfache Tricks lernen und Ihr Gespür für Illusionen schärfen können.

MAGIE



Vendredi · Freitag 04.06.27 - 20:00

Fin de saison
électrique
Ein
atemberaubender
Saisonabschluss

TOP 50 FROM PARIS TO BERLIN

Nicolas Buvat & Friends



90 min



Tarif C



Avec/mit: Nicolas
Buvat, Felix
Eckenfelder, Pierre
Laprand, Sebastian
Minet
Photo/Foto: Art Rhena

Célébrons la fin de saison en musique ! Nicolas Buvat et son équipe de jeunes jazzmen reviennent pour continuer leurs explorations et leurs réinterprétations des plus grands tubes des années 70 à 90. **Entre groove, rock et électro, que vont-ils choisir cette fois-ci ?** Kraftwerk, les Scorpions, Alphaville ou Nena, côté allemand ? Téléphone, Indochine, les Rita Mitsouko, Goldman, Gainsbourg ou Daho côté français ? Le programme de cette soirée festive et explosive reste encore secret pour le moment et nous réservera sans doute quelques belles surprises !

Lassen Sie uns den Saisonabschluss musikalisch feiern! Nicolas Buvat und sein Team junger Jazzmusiker kehren zurück, um ihre Entdeckungsreisen und Neuinterpretationen der größten Hits der 70er bis 90er Jahre fortzusetzen. **Zwischen Groove, Rock und Elektro - wofür werden sie sich dieses Mal entscheiden?** Kraftwerk, die Scorpions, Alphaville oder Nena aus Deutschland? Téléphone, Indochine, die Rita Mitsouko, Goldman, Gainsbourg oder Daho aus Frankreich? Das Programm dieses festlichen und mitreißenden Abends ist vorerst noch geheim und wird uns zweifellos einige schöne Überraschungen bereithalten!



Spectacle soutenu par Vialis
Aufführung gefördert von Vialis



18:30 Présentation de saison 27/28 · Saisonvorstellung 27/28

21:00 After DJ Top 50



Boum de fin de saison ! Saisonabschlussparty!

Sortez vos paillettes ! Nicolas Buvat nous propose une after festive autour d'autres tubes des top 50 pour finir la saison en dansant !

Holen Sie Ihre Glitzerkleidung raus! Nicolas Buvat lädt uns zu einer festlichen After-Party mit weiteren Hits aus den Top 50 ein, um die Saison tanzend ausklingen zu lassen!

65

MUSIQUE · MUSIK

À CHAQUE ÂGE SON
SPECTACLE

FÜR JEDES ALTER EINE
AUFFÜHRUNG

Parce que chaque enfant grandit à son rythme, nous indiquons pour chaque spectacle un âge conseillé. Ces repères aident à choisir une proposition adaptée à sa sensibilité, à son attention et à sa curiosité du moment. Si l'on peut parfois être encore un peu jeune pour certaines découvertes, **on n'est jamais vraiment trop grand pour rire, rêver, s'émerveiller ou partager un moment de spectacle vivant.**

Da jedes Kind in seinem eigenen Tempo wächst, geben wir für jede Vorstellung ein empfohlenes Alter an. Diese Anhaltspunkte helfen dabei, ein Angebot auszuwählen, das der jeweiligen Sensibilität, Aufmerksamkeit und Neugier des Kindes entspricht. Auch wenn man für bestimmte Entdeckungen manchmal noch ein wenig zu jung sein mag, **ist man nie wirklich zu alt, um zu lachen, zu träumen, zu staunen oder eine Live-Aufführung gemeinsam zu erleben.**

[illegible]

MÉDIATIONS CULTURELLES KULTURVERMITTLUNGEN

Les médiations culturelles sont au cœur du projet transfrontalier d'Art'Rhena. Elles vous permettent de rencontrer les artistes invités sur notre scène et de vous essayer vous aussi à leur pratique artistique.

Cette saison nous aurons une nouvelle fois une belle offre, captivante et variée : une journée médiévale, des ateliers de danse, de cirque, de théâtre, de musique, des after festives... Il y en a pour tous les goûts et tous les publics !

Guettez également nos programmations d'ateliers pendant les vacances scolaires, ouverts aux préados, ados et adultes. De nombreuses occasions de découvrir des univers artistiques avant, si l'envie vous prend, de vous y mettre sérieusement !

Pour son projet de médiation, Art'Rhena remercie chaleureusement ses partenaires réguliers, la Volkshochschule de Breisach, l'école de musique de théâtre et de cirque, le service des activités jeunesse et les structures sociales de la Communauté de Communes, ainsi le réseau alsacien Tôt ou T'Art.

Alors, entrez dans la danse ! Vivez l'expérience !

Die Kulturvermittlung steht im Mittelpunkt des grenzüberschreitenden Projekts von Art'Rhena. Sie ermöglicht es Ihnen, die auf unserer Bühne gastierenden Künstler:innen kennenzulernen und ihre jeweilige künstlerische Disziplin selbst auszuprobieren.



Auch in dieser Saison haben wir wieder ein schönes spannendes und abwechslungsreiches Angebot: einen Mittelaltertag, Workshops zu Tanz, Zirkus, Theater und Musik, festliche After-Partys... Es ist für jeden Geschmack und jedes Publikum etwas dabei!

Halten Sie auch Ausschau nach unseren Workshop-Programmen während der Schulferien, die sich an Kinder, Jugendliche und Erwachsene richten. Zahlreiche Gelegenheiten, künstlerische Welten zu entdecken, bevor Sie - wenn Ihnen danach ist - sich tiefergehend damit beschäftigen!

Für sein Vermittlungsprojekt bedankt sich Art'Rhena herzlich bei seinen regelmäßigen Partnern: der Volkshochschule Breisach, der Musik-, Theater- und Zirkusschule, dem Service für Aktivitäten für Jugendliche und den sozialen Einrichtungen des Gemeindeverbands sowie dem elsässischen Netzwerk Tôt ou T'Art.

Also seien Sie dabei! Tauchen Sie in die Erfahrung ein!

**Renseignements sur la médiation et les projets scolaires
Informationen zu Kulturvermittlung und Schulprojekten:
Jean-Baptiste Raeth - jb.raeth@arthrena.eu**

VOLET SCOLAIRE

SCHULPROJEKTE

Art'Rhena propose une programmation à destination des établissements scolaires français et allemands.

Lors de la saison 2025/26, **25 représentations scolaires** ont été organisées rassemblant plus de **4 000 spectateurs** venant **des crèches, écoles maternelles, primaires et collèges** du territoire Alsace Rhin Brisach et des communes allemandes frontalières.

Pour beaucoup d'enfants, c'est la première fois qu'ils viennent voir un spectacle. Afin de les préparer au mieux, Art'Rhena propose un « Passeport jeune public » ainsi que les dossiers pédagogiques des spectacles. Ces documents permettent d'introduire les thématiques auprès des élèves et facilitent la compréhension des spectacles.

Cette saison, Art'Rhena est partenaire d'une résidence artistique en milieu scolaire de la Cie Bleu Renard autour de sa nouvelle création *ici dragON-s* (p.29). Plusieurs spectacles de la saison seront accompagnés d'interventions dans les écoles.

Nous accueillons également les classes pour des journées d'échanges transfrontaliers dans le cadre d'Art'Rhena+ ou en partenariat avec l'OFAJ.

La Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach prend en charge les frais de transport pour les écoles de son territoire. En complément, les Groupements Locaux de Coopération Transfrontalière prennent en charge les transports des écoles allemandes de leurs communes membres.

Art'Rhena bietet ein spezielles Programm für französische und deutsche Schulen an.

In der Saison 2025/26 haben **25 Schulvorstellungen mit mehr als 4.000 Zuschauer:innen** stattgefunden, Aufführungen für **Grundschulen, Kindergärten, Vorschulen und Gymnasien**, aus dem Gebiet Alsace Rhin Brisach sowie aus den deutschen Grenzgemeinden.

Für viele Kinder ist es der erste Theaterbesuch. Um sie bestmöglich darauf vorzubereiten, bietet Art'Rhena einen „Reisepass der Darstellenden Künste“ sowie pädagogische Begleitmaterialien zu den Vorstellungen an. Diese Unterlagen dienen dazu, den Schülerinnen und Schülern die Themen näherzubringen und das Verständnis der Vorstellungen zu erleichtern.

In dieser Saison ist Art'Rhena Partner einer Künstlerresidenz der Kompanie Bleu Renard in mehreren Schulen rund um ihre neue Produktion *ici dragON-s* (p.29). Mehrere weitere Vorstellungen der Saison werden von Aktionen in Schulen begleitet. Wir empfangen außerdem Schulklassen zu Tagen des grenzüberschreitenden Austauschs im Rahmen von Art'Rhena+ oder in Partnerschaft mit dem DFJW.

Der Gemeindeverband Alsace Rhin Brisach übernimmt die Fahrtkosten für die Schulen in seinem Gebiet. Darüber hinaus übernehmen die Grenzüberschreitenden Örtlichen Zweckverbände den Transport für die deutschen Schulen in ihren Mitgliedsgemeinden.



PROGRAMME SCOLAIRE

SCHULPROGRAMM

Pour la saison 2026/27, 34 représentations sont au programme.
Für die Saison 2026/27 sind 34 Aufführungen geplant.

OTTO & AUTRES CONTES D'UNGERER

Epik Hotel

Ve-Fr 13.11 - 10:00 & 14:30



©Gilles Destexhe

PETIT POP'RON ROUGE

Cie Gingolph Gateau

Ve-Fr 04.12 - 09:15
& 10:45 & 14:30



©La Batoude

COMMENT ATTRAPER UNE ÉTOILE

Cie Comme une étincelle

Ma-Di 15.12 - 10:00 & 14:30

KOSMOS

Jasmina Douieb

& Lara Hubinont

Ma-Di 12.01 - 10:00 & 14:30

Je-Do 14.01 - 10:00 & 14:30



©Laura Gilli

CI-GISAIT CYRANO

Cie Crescite

Ma-Di 19.01 - 14:30



©D. Biehl

449 SECONDES

Cie Piedbouche

Ma-Di 02.02 - 10:00 & 14:30

Je-Do 04.02 - 10:00 & 14:30

ICI DRAGONS

Cie Bleu Renard

Ve-Fr 12.02 - 10:00 & 14:30



©Laurence Fragnol

LA VALSE RÊVÉE D'OFFENBACH

Opéra national du Rhin

Je-Do 18.02 - 14:00

VICTOR HUGO AT

Bart

Ma-Di 16.03 - 14:30

SOUS MON AILE

La Soupe Cie

Je-Do 01.04 - 09:00 & 10:30

Ve-Fr 02.04 - 09:00 & 10:30

VERGISSMEINNICHT

La Pendula

Ma-Di 06.04 - 10:00
& 14:30

69

TRÈS CHÈRES PETITES PERSONNES

Cie Directo Cinéma

Je-Do 15.04 - 09:00 & 10:30
& 14:30

Ve-Fr 16.04 - 09:00 & 10:30
& 14:30

LA BELLE & LA BÊTE DIE SCHÖNE & DAS BIEST

Theater Baden Alsace

Me-Mi 21.04 - 10:00

DAS TAGEBUCH DER ANNE FRANK

Theater Baden Alsace

Me-Mi 12.05 - 10:00

RÉSIDENCES ARTISTIQUES

CAP SUR LA CRÉATION

KÜNSTLERRESIDENZEN

FOKUS AUF DIE KREATIVE GESTALTUNG

Depuis cette année 2026, Art'Rhena développe son activité et propose à des compagnies régionales des dispositifs d'aide à la création. Ainsi nous accueillons 2 compagnies en résidence par an et les soutenons financièrement à la création de leur spectacle, dans deux domaines particuliers : **le nouveau cirque et les spectacles jeune public.**

Seit diesem Jahr 2026 baut Art'Rhena seine Tätigkeit aus und bietet regionalen Kompagnien Förderprogramme für die kreative Arbeit an. So haben wir jährlich zwei Kompagnien zu Gast, die hier an ihrem Stück arbeiten, und unterstützen sie finanziell bei der Entwicklung ihrer Stücke, in insbesondere zwei Bereichen: **dem Neuen Zirkus und den Stücken für junges Publikum.**

70

2026

Cie Directo Cinéma - **Très chères petites personnes** (p. 49)

Cie Piedbouche - **449 secondes** (p. 27)

2027

Cie Bleu Renard - **Ici Dragons**
(création/Uraufführung) (p. 29)

Cie Curijo - **Fragile**
(création/Uraufführung) (p. 37)

Cie Les objets volants - Moritz Rosner
& Julian Kloos - **Zirkus Rendez-Vous**



Dôme de la Cie Piedbouche sur le parvis d'Art'Rhena (2026)
Kuppelzelt der Kompagnie Piedbouche auf dem Vorplatz von Art'Rhena (2026)

Chaque résidence fait l'objet d'une sortie de résidence. Ces rendez-vous sont importants pour les compagnies car elles peuvent tester les réactions du public et adapter le spectacle pour qu'il soit le plus pertinent possible.

Jeder Aufenthalt endet mit einer Abschlussvorstellung. Diese Termine sind wichtig für die Kompagnien, da sie so die Reaktionen des Publikums testen und das Stück so anpassen können, dass es möglichst aussagekräftig ist.

Devenir un lieu de résidence pour des artistes français et allemands, tel est le souhait d'Art'Rhena dans le cadre du projet Art'Rhena+ Bands. Pour la troisième année, nous proposons un appel à candidatures à destination des groupes et artistes musicaux émergents.

Ein Ort der Künstlerresidenz für französische und deutsche Künstler zu werden - das ist das Ziel von Art'Rhena im Rahmen des Projekts Art'Rhena+ Bands. Das dritte Jahr in Folge bieten wir einen Bewerbungsaufruf für Newcomer-Bands und Musiker:innen.



Vous avez un projet musical constitué et dynamique ?

Basé entre Freiburg, Colmar et Mulhouse ?

Vous donnez des concerts, existez sur les réseaux sociaux ?

Vous pouvez répondre à notre appel à candidature avant le 31 octobre 2026.

Deux projets seront sélectionnés par un jury de musiciens et d'organisateurs professionnels.

À la clé : une résidence de travail scénique à Art'Rhena et un concert sur la scène d'Art'Rhena !

Sie haben ein feststehendes und gleichzeitig dynamisches Musikprojekt? Sie sind zwischen Freiburg, Colmar und Mulhouse tätig?

Sie geben Konzerte, nehmen Ihre Songs auf und sind in sozialen Netzwerken präsent?

Dann können Sie bis zum 31. Oktober 2026 auf unseren Bewerbungsaufruf antworten.

Zwei Projekte werden von einer Jury, bestehend aus professionellen Musikern und Veranstaltern, ausgewählt.

Wir bieten: eine Session der Bühnenszenierung bei Art'Rhena und ein Konzert auf der Bühne von Art'Rhena!

Calendrier

- Appel à candidatures jusqu'au 31.10.26
- Jury de sélections début novembre
- Résidences scéniques de janvier à mai
- Concert final au mois de mai

Zeitplan

- Bewerbungsphase bis zum 31.10.26.
- Entscheidungsfindung Anfang November
- Bühnenszenierung: Januar bis Mai
- Abschlusskonzert im Mai

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

**HIÉRO
COLMAR**

artforum3 e.V

Art'Rhena+ Bands est un projet imaginé par Art'Rhena et soutenu par l'Union européenne dans le cadre du programme Interreg Rhin Supérieur.

En partenariat avec les structures colmariennes et fribourgeoises Hiéro et ArtForum3.

Art'Rhena+ Bands ist ein von Art'Rhena ins Leben gerufenes Projekt gefördert von der Europäischen Union im Rahmen des Programm Interreg Oberrhein und in Partnerschaft mit den Einrichtungen Hiéro, le Grillen und ArtForum3 aus Freiburg und Colmar.



©CCARB

ÉCOLE DE MUSIQUE DE THÉÂTRE ET DE CIRQUE

DE LA / VON DER COMMUNAUTÉ DE COMMUNES ALSACE RHIN BRISACH

ÉVÉNEMENTS 18.11.26 30.01.27 19.05.27 16.06.27
à / bei Art'Rhena
VERANSTALTUNGEN 09.12.26 10.02.27 12.06.27

L'école de **Musique** propose une pratique musicale vivante avec de multiples cours individuels et collectifs (*orchestre symphonique, orchestre junior, groupe de rock, quatuors...*) pour les enfants dès 5 ans, mais aussi pour les ados et les adultes, s'appuyant sur 25 enseignants, tous musiciens professionnels.

L'École de Musique dispose également d'une section **Théâtre** et d'une section **Cirque**.

Die **Musikschule** wurde in der Region Alsace Rhin Brisach gegründet, um eine aktive Musikerziehung zu fördern. Sie bietet zahlreiche Einzel- und Gruppenkurse (*Sinfonieorchester, Juniororchester, Rockband, Quartette...*) für Kinder ab 5 Jahren sowie für Erwachsene an. Dafür stützt sich die Musikschule auf rund 25 Lehrkräfte, sämtlich professionelle Musiker:innen. Die Musikschule verfügt ebenfalls über eine **Theater-** und **Zirkussparte**.

+ Infos :

culture@alsacerhinbrisach.fr -
+33 (0)3 89 72 14 95 - artrhena.eu

HORS PROGRAMMATION AUßERHALB DES PROGRAMMS

MUSICALES DU RHIN

Orchestre de Jazz de l'OTAN

NATO-Jazzorchester

Sa 26.09. - 20:30

Di-So 27.09. - 15:00

+ Infos : artrhena.eu



©Dens Jazz Photography

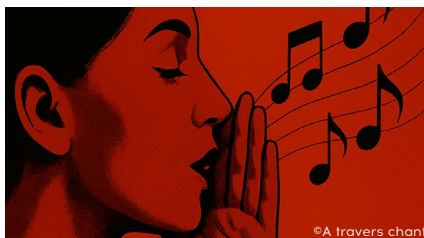
CONFIDENTIELLEMENT

Chorale A travers chant

Gesangverein - Konzert

Di-So 15.11. - 17:00

+ Infos : atraverschantcolmar.fr



©A travers chant

HORNKONZERT

Münsterbauverein Breisach

Concert de cors

Sa 16.01. - 15:00 & 19:00

+ Infos : unser-münster.de



©Martin Hau

THÉÂTRE ALSACIEN DE BLODELSHEIM

Elsässisches Theater

Sa 27.02. - 20:00

Di-So 28.02. - 15:00

+ Infos : artrhena.eu



©AR

FORUM ANIMAUX & SOCIÉTÉ

Communauté de communes

Alsace Rhin Brisach

Di-So 23.05. & Lu-Mo 24.05.

+ Infos : cc-alsacerhinbrisach.fr



CC-BY

ART'RHENA+

Le projet Art'Rhena+, lancé en septembre 2024 qui vise à faire d'Art'Rhena un lieu culturel incontournable du Rhin Supérieur se poursuit jusqu'en août 2027.

Art'Rhena+ a favorisé le développement de différents projets durant la saison 2026/27:

- Un partenariat avec le Theater Eurodistrict Baden Alsace permet de présenter des médiations et des spectacles hauts en couleurs et 100% bilingues. Au cours de la saison 2025/26, nous avons notamment accueilli sur scène les spectacles *Raiponce-Rapunzel*, *Marlene Piaf*, *Aenne Burda* et *D'où vient ta trompe petit éléphant-Wie das Elefantenkind zu seinem Rüssel kam?*
- Un volet sur le développement d'une scène musicale locale comprenant des jam sessions, des ateliers, le tremplin Art'Rhena+ Bands et des résidences artistiques. En 2025/26, cela a permis à VinceGo (Colmar), EMU (Freiburg) et KERN (Mulhouse) de monter sur scène à l'occasion de concerts.
- Un volet de médiations culturelles avec et dans les structures sociales françaises et allemandes, comme les projets développés en 2025-2026 avec le Helferkreis (qui œuvre pour les réfugiés) de Breisach ou l'Espace Solidarité de la CEA à Neuf-Brisach.
- Des projets en direction des scolaires, comme les Pop Days, des rencontres de collégien-ne-s français-e-s-allemand-e-s pour deux jours d'ateliers artistiques à Art'Rhena. Ou encore, l'Ecole du Flow, défi d'écriture lancé par le groupe de rap Zweierpasch dans les classes des collèges de la région frontalière, qui se conclura par un grand concert de restitution au printemps 2027, à Art'Rhena.
- Des ateliers artistiques à chaque période de vacances scolaires pour se rencontrer et pratiquer les arts ensemble entre Français-e-s et Allemand-e-s.
- Le travail avec ABC Context, agence de communication spécialisé dans le franco-allemand, se poursuit. Cette collaboration permet d'apprendre les bonnes pratiques d'échange avec des partenaires allemands tels que la presse, les écoles, les annonceurs publicitaires, les institutions, tout en développant ces relations.

Toutes ces actions seront approfondies la prochaine saison, grâce au soutien financier du Fonds Européen de Développement Régional issus du programme Interreg Rhin supérieur.

Das im September 2024 gestartete Projekt Art'Rhena+, das darauf abzielt, Art'Rhena zu einem unverzichtbaren Kulturort am Oberrhein zu machen, läuft bis August 2027.

Art'Rhena+ hat in der Saison 2026/27 die Entwicklung verschiedener Projekte gefördert:

- Eine Partnerschaft mit dem Theater Eurodistrict Baden Alsace ermöglicht die Präsentation von Vermittlungsangeboten und farbenfrohen, zu 100 % zweisprachigen Aufführungen. In der Saison 2025/26 waren unter anderem die Stücke Raiponce-Rapunzel, Marlene Piau, Aenne Burda und D'où vient ta trompe petit éléphant – Wie das Elefantenkind zu seinem Rüssel kam? auf unserer Bühne zu sehen.
- Ein Schwerpunkt auf der Förderung einer lokalen Musikszenen mit Jam-Sessions, Workshops, dem Nachwuchsprogramm „Art'Rhena+ Bands“ und Künstlerresidenzen. Im Jahr 2025/26 ermöglichte dies VinceGo (Colmar), EMU (Freiburg) und KERN (Mulhouse), mit Konzerten auf der Bühne zu stehen.
- Ein Bereich der Kulturvermittlung mit und in französischen und deutschen sozialen Einrichtungen, wie beispielsweise die 2025–2026 entwickelten Projekte mit dem Helferkreis (der sich für Flüchtlinge einsetzt) aus Breisach oder dem Espace Solidarité der CEA in Neuf-Brisach.
- Projekte für Schüler:innen, wie die Pop Days, bei denen sich französische und deutsche Schüler:innen zu zweitägigen künstlerischen Workshops bei Art'Rhena treffen. Oder auch die Ecole du Flow, ein von der Rap-Gruppe Zweierpasch ins Leben gerufener Schreibwettbewerb in den Klassen der Mittelschulen der Grenzregion, der im Frühjahr 2027 bei Art'Rhena mit einem großen Abschlusskonzert endet.
- Künstlerische Workshops in allen Schulferien, um sich zu treffen und künstlerisch tätig zu werden – Franzosen und Deutsche gemeinsam.
- Die Zusammenarbeit mit ABC Context, einer auf deutsch-französische Beziehungen spezialisierten Kommunikationsagentur, wird fortgesetzt. Diese Zusammenarbeit ermöglicht es, bewährte Praktiken für den Austausch mit deutschen Partnern wie der Presse, Schulen, Verbänden und Institutionen zu erlernen und gleichzeitig diese Beziehungen auszubauen.

All diese Maßnahmen werden in der kommenden Saison weiter vertieft, dank der finanziellen Unterstützung des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Programms Interreg Oberrhein.

CREDITS

EN PLEINE TEMPÊTE

Collaboration écriture : Anthony Coudeville, Loïc Marles
Lumières et Régie Générale : François Clion
Régie Plateau/Bühnentechnik: Anthony Rzeznicki & Anthony Coudeville
Son : Xavier Buda
Costumes : Dominique Louis

LE PETIT ROI ARTHUR

Conception décors : Edzard Schoppmann
Costumes et accessoires : Diana Zoller
Chorégraphie : William Sánchez H. - SZENE 2WEI
Fabrication marionnettes : Andreas Kurrus
Construction décors : Martin Bernhart
Équipe technique : Thomas Appenzeller
Georg Hofmann Simon Baumann
Assistance mise en scène : Marie Heid Malin Spletzer

OTTO & AUTRES CONTES D'UNGERER

Et la voix de Salomé Cogitore
Musique originale : Eve Risser
Production Epik Hotel, en coproduction avec la Comédie de Colmar

BARMANES

Chorégraphie : Nawel Bounar
Collaboration artistique et dramaturgie : Giuseppina Comito
Création lumières : Mathias Moritz
Création musicale : Oceya
Régie son : Thomas Billey
Production, administration : Joanne Kueng
Diffusion : Charloine Desfete
Co-productions : Espace 110 - Centre Culturel d'Illzach - Scène conventionnée d'intérêt national « art et création ; La Coupole - Saint Louis ; Le Diapason - Vendenheim
Avec le soutien de l'Eurométropole de Strasbourg, de la CEA et de la DRAC Grand Est
Accueils en résidence : Agence Culturelle du Grand Est ; le CENTQUATRE - Paris ; la Salle Europe - Colmar ; la Pokop - Strasbourg ; l'Espace 110 - Centre Culturel d'Illzach - Scène conventionnée d'intérêt national « art et création ; La Coupole - Saint Louis ; Le Diapason - Vendenheim
Le texte a bénéficié du soutien à l'écriture de La Chartreuse CNES de Villeneuve-lès-Avignon et du collectif À mots découverts à Paris.

PETIT POP'RON ROUGE

Regard extérieur : Mateja Bizjak Petit

Collaboration technique et artistique : Dominique Lagraula, Anne Moret & Apolline Pliez
Collaboration artistique et recherche au plateau : Marion Trager
Musique : Minouche Briot
Costumes : Anaïs Méral
Création lumière et régie générale : Fred Raby
Regard Chorégraphique : Simon Chereze
Construction : Caroline Dubuisson, Matthieu Gerlier, François Cancelli & Gingolph Gateau
Regard en psychologie de l'enfant : Gilles Marcelot
Administration de production : Laurence Levasseur
Diffusion : Cécile Adnot

COMMENT ATTRAPER UNE ÉTOILE

Écriture, mise en scène et jeu : David Meunier
Animation stop-motion : Yan Volsy
Création musicale : Yan Volsy
Création marionnette : Carlos Nogaledo
Création lumière : Dan Félice
Création costumes : Chiraz Sedouga
Scénographie : Juliette Baras
Régie lumière et vidéo : Cécile Redon
Production & Diffusion : Louise Villain

KOSMOS

Scénographie : Thibault De Coster & Charly Kleinemann
Assistante à la mise en scène : Sophie Jallet
Coaching en manipulation d'objets : Isabelle Darras
Lumière et régie : Philippe Catalano
Musique et bande son : Guillaume Istace
Direction technique et régie : Gaël Genette, Fred Postiau & Christophe Van Hove
Une production de Ceux qui marchent et Entre Chiens et Loups.
En coproduction avec PANI (la Compagnie), Pierre de Lune - Centre Scénique Jeunes Publics de Bruxelles, le Théâtre de La Montagne Magique et la Coop asbl.
Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles - Service du Théâtre jeune public de la Fédération Wallonie-Bruxelles (CTEJ).
Avec le soutien de l'Atelier 210, de la Maison de la création, de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale de Molenbeek-Saint-Jean, du Théâtre de Liège, du Wolubilis et de la Roseraie.

CI-GISAIR CYRANO

Création lumières : Jérôme Hardouin
Création musique : William Langlois
Création accessoires : Emmanuelle

Hérondelle
Production : Crescite
Coproduction : Juliobona - Lillebonne, Théâtre les 3 Chênes - Laval
Agglomération, Ville de Grand-Quevilly / avec le soutien de la DRAC Normandie pour l'EAC, la Région Normandie, le Département de Seine-Maritime, la Ville de Rouen, de l'Étincelle Théâtre(s) de la Ville de Rouen et de l'Odia - Agence régionale au service du développement du spectacle vivant

MACÉRA

Création lumière : Yohan Bernard
Scénographie : Caroline Aouin, Hervé Vieusse, Julien Féraouche
Diffusion & communication : Nina Pellereau
Diffusion & production : Pablo Muller
Coproduction : Maison des Arts et de la Culture de Créteil, La Palène Rouillac, Les 3aïRes, Ville de Marennes, Communauté de communes Anjou Loir et Sarthe, Communauté d'Agglomération Rochefort Océan.
Partenaires : Scène de Beauséjour Chatellailon, La Course La Rochelle, Mille Plateaux CCN La Rochelle, Ville d'Uzerche, L'Agora à Saint-Xandre, Théâtre de la Coupe d'Or Rochefort
Soutiens : La Direction régionale des Affaires culturelles Nouvelle-Aquitaine, la Région Nouvelle-Aquitaine, le Conseil départemental de Charente-Maritime, l'OARA, la Communauté d'agglomération Rochefort Océan, la Ville de Rochefort.

449 SECONDES

Technique : Lily-Fleur Lafuente ou Julie Houdayer
Regard extérieur : William Thomas, Michael Hottier
Costume : Lucie duranteau
Création musicale : Elias Crahes
Création lumières : Julie Houdayer
Visuel/graphisme : Emilie Thieuleux
Production : Compagnie piedbouché
Coproduction : Pôle Spectacle vivant de Saint-Dié-des-Vosges, Art'Rhena - Ile du Rhin, la Batoude - Centre des arts du cirque et de la rue de Beauvais, Réseau TIGRe - réseau jeune public du Grand Est, 13E Sens - Obernai, La Coloc' de la culture - Cournon-d'Auvergne
Soutien : DRAC Grand Est, Région Grand Est, Conseil Départemental des Vosges, Scènes&Territoires dans le cadre du programme Jeunes Estivants, Planétarium d'Épinal, Planétarium de Reims, Latitude 50 - Pôle des arts du cirque et de la rue de Marchin (BE), Réseau Grand ciel.

L'association piedbouche
est soutenue par le Conseil
Départemental des Vosges au titre de
l'aide à la professionnalisation.
Remerciements : l'ensemble de
l'équipe de la Cie Piedbouche, Atelier
Devenir de Marchin (scénographie),
Agathe Cordray, Martin Schuhler,
Franka Tremblay.

ICI DRAGONS

Écriture chorégraphique : Noée
Lafontaine & Camille Mahout
Composition musicale : Erilyo
Regards chorégraphiques : Caroline
Boussard & Thérèse Dionœa
Création scénographie et costumes :
Juliette Hippert
Interprétation : Camille Mahout, Erilyo,
Noée Lafontaine
Création lumière : Suzon Michat
Production : Thérèse Quartiero

LA VALSE RÊVÉE D'OFFENBACH

Responsable musicale : Sandrine
Abello
Conception musicale : Guillemette
Daboval
Mise en scène et livre : Barthélémy
Fortier
Décors : Hernán Peñuela
Costumes : Alain Blanchot
D'après des extraits de Jacques
Offenbach, livret de Barthélémy
Fortier. Création et production du
théâtre national de l'Opéra-Comique
à Paris. La fondation d'entreprise
Société Générale est mécène
principale de l'Opéra Volant.

FACE AUX MURS

Composition musicale : Matthieu Tomi
Recherche corporelle et réflexion
dramaturgique : Alice Rende
Constructeur, régisseur plateau : Kob
Création lumière : Aline Tyranowicz &
Léo Grosperin
Création vidéo : Caillou
Création costumes : Suan
Czepczynski Proposà

BEST OF

Mise en scène, arrangement et
composition : Les Brûnettes

TU CONNAIS LA CHANSON ?

Création lumières : Jérémie Gaston
Raoul
Régie : Aurélien Dalmasso
Visuel : Sébastien Benedetto
Production : Les Productions
Entropiques
En accord avec : Le Collectif Animale
Coproduction : Théâtre Le Funambule

SOUS MON AILE

Univers visuel : Marie Mirgaine
Univers sonore : Samuel Klein

Marionnettes et accessoires : Éric
Domenicone, Yseult Welschinger
Costumes : Yseult Welschinger
Scénographie : Éric Domenicone,
Yseult Welschinger
Accompagnement scénographique :
Antonin Bouvret
Construction décor et régie générale :
Maxime Scherrer
Attachée de production : Babette Gatt
Diffusion : Christelle Lechat

TRÈS CHÈRES PETITES PERSONNES

Mise en scène & texte : Claudia
Pellarin
Texte : Sandrine Beau
Construction scénique : Lino Pourqué
Création lumière et régie générale :
Christine Denis
Accompagnement technique version
légère : Julien Lang
Production : Agathe Boisset
Administration : Côté Zen - Nathalie
Ehsan-Ziah
Production : Association Directo
Cinéma
Co-production : La K'artonnerie,
Centre culturel de Schweighouse-
sur-Moder (67), Centre socio-culturel
Robert Schuman de Haguenau (67),
Relais Culturel d'Erstein (67), Ari Rhéna
(68), Agence Culturelle Grand Est (67)
Soutien : MAC, Relais culturel de
Bischwiller (67), Centre socio-culturel
de Koenigshoffen Strasbourg (67),
Point d'Eau de Ostwald (67)
La compagnie est soutenue par la
Ville de Strasbourg au titre de la
convention d'accompagnement
Spectacle Vivant 2025-2027.

LA BELLE ET LA BÊTE

La création La Belle et la Bête a été
réalisée grâce au soutien financier
de l'Union Européenne, dans le
cadre du programme Interreg
Rhin-Supérieur - projet ACTO.
Interreg Rhin Supérieur, Land Bade-
Württemberg, Landkreis Ortenau,
Eurodistrict Strasbourg-Ortenau,
Collectivité européenne d'Alsace,
Ville d'Offenbourg, de Lahr, la
commune de Neuried, Communauté
de Commune Alsace Rhin Brisach,
Communauté d'Agglomération
de Haguenau, Landkreis Rastatt,
Regierungspräsidium Freiburg (Land
BW) et la Région Grand Est.

LONELY HEARTS

Décors : Edzard Schoppmann, Bruno
Bouala
Poupées en bois et mise en scène :
Andreas Kurrus
Chorégraphie : William Sánchez
H. - SZENE 2WEI Anne-Hélène
Katoujansky - SZENE 2WEI

Dramaturgie : Edzard Schoppmann

MON PÈRE AVAIT TROIS VACHES

Regard extérieur : Tatiana Le
Petitcorps
Mise en lumière : Caro Boyer
Graphisme : Maud Lodevis
Partenaires :
Coproduction : Le nombril du monde -
Pougne Hérisson (79)
Projet Petite Chartreuse
(accompagnement écriture)
Strapontin - Pont-Scorff (56)
Baud Communauté Culture (56)
Soutiens : L'Artimon - Locmiquelic
(56), Le Quatro - Baud (56), Asso La
Porc'h (56), Micro théâtre

DAS TAGEBUCH DER ANNE FRANK

Décors : Edzard Schoppmann, Martin
Bernhart
Chorégraphie : Hans Herbert Diehl
Coach chants : Andreas Heideker
Équipe technique : Thomas
Appenzeller, Georg Hoffmann, Simon
Baumann

SOUS MON PELAGE UN CŒUR

Scénographie et costumes : Léa
Gadbois-Lamer
Maquillage et postiches : Cécile
Kretschmar
Mouvement : Marie-Fleur Hofman
Son : Grégoire Harrer
Lumière : Thierry Gontier
Production : Comédie de Colmar -
CDN Grand Est Alsace

JAZZ MAGIC

Régie technique : Erwan Scoizec ou
Thomas Martin
Regard extérieur : Julien Mandier
Regards complices : Valentine
Losseau & Arthur Chavaudret
Construction : Franck Breuil, Jérémie
Chevalier
Ingénieur : Sam Youde
Production & diffusion : Baron
production - Jordan Enard
Production & administration : Baron
production - Margaux Duchêne

MERCI

À NOS PARTENAIRES INSTITUTIONNELS AN UNSERE INSTITUTIONELLEN PARTNER

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

grenzenlos vielfältig
Breisach am Rhein

ALSACE
Collectivité européenne

À NOS MÉCÈNES 2026-27 AN UNSERE FÖRDERER 2026-27



Constellium



CIRTEL

INFORMATIQUE - RÉSEAUX - TÉLÉCOM

Crédit Mutuel



cde
Colmarienne
des Eaux

Vialis
Portageons l'avenir

Habitats
de Haute-Alsace

Vous aussi, devenez mécènes ! • Werden auch Sie Förderer!

- ✓ Contribuez à faire vivre la culture au cœur de notre territoire
- ✓ Soutenez la création, la transmission et l'accès à la culture pour tous
- ✓ Affirmez les valeurs de votre entreprise et renforcez votre ancrage local
- ✓ Participez à une aventure humaine porteuse de sens, de rencontres et d'émotions

Contactez-nous : info@artrhena.eu

- ✓ Tragen Sie dazu bei, die Kultur im Herzen unserer Region lebendig zu halten
- ✓ Unterstützen Sie das kulturelle Schaffen, die Weitergabe von und den Zugang zu Kultur für alle
- ✓ Unterstreichen Sie die Werte Ihres Unternehmens und stärken Sie Ihre lokale Verankerung
- ✓ Nehmen Sie an einem menschlichen Abenteuer teil, das Sinn, Begegnungen und Emotionen bereithält

Kontaktieren Sie uns: info@artrhena.eu

DANKE

À NOS PARTENAIRES - AN UNSERE PARTNER

Académie de Strasbourg ; ABC Context media consulting ; Artforum3 ; Azur FM ; Badische Zeitung ; Blaues Haus ; Caritas Volgelsheim ; Centre culturel français de Freiburg im Breisgau ; Comédie de Colmar - Centre dramatique national Grand Est Alsace ; DNA - L'Alsace ; Espace solidarité de Neuf-Brisach ; Établissements scolaires de la CCARB & des GLCTs ; Bildungseinrichtungen CCARB & Göz ; Espace Jeunesse - Fédération des Foyers Clubs d'Alsace ; GLCTs / GöZ ; Helferkreis Breisach ; Hiéro Colmar ; Maison de la nature du vieux canal de Hirtzfelden ; Médiathèque de Fessenheim ; OFAJ ; Opéra national du Rhin - Pension de famille Adoma de Volgelsheim ; Thealingua ; Tôt ou T'Art ; Volkshochschule Breisach am Rhein

À NOS RÉSEAUX - AN UNSERE NETZWERKE

Chaînon Manquant

Le Chaînon Manquant est un festival et un réseau de structures culturelles engagés dans la promotion, l'accompagnement et la diffusion de la création actuelle, présentant une grande diversité de disciplines.

Le Chaînon Manquant ist ein Festival und ein Netzwerk kultureller Einrichtungen, die sich für die Förderung, Begleitung und Verbreitung des aktuellen Kunstschaffens einsetzen und dabei eine große Vielfalt an Sparten präsentieren.



Grand Ciel

Grand CIEL est un espace d'échange qui permet de renforcer progressivement la place du cirque de création et vise la structuration et le développement de la filière circacienne dans la région Grand Est.

Grand CIEL ist ein Ort des Austauschs, der es ermöglicht, die Stellung des kreativen Zirkus zunehmend zu stärken, und zielt auf die Organisation und Entwicklung der Zirkusbranche in der Region Grand Est ab.

TiGrE

Le Réseau Jeune Public Grand Est œuvre à l'accompagnement, à la création et à la diffusion de spectacles jeune public et favorise les rencontres interprofessionnelles. Le réseau est membre de Scènes d'Enfance - Assitej France.

Das Netzwerk Réseau Jeune Public Grand Est setzt sich für die Begleitung, Kreation und Verbreitung von Aufführungen für junges Publikum ein und fördert berufsübergreifende Treffen. Das Netzwerk ist ein Mitglied von Scènes d'Enfance - Assitej France.

Scènes d'Alsace

Animé par la Collectivité européenne d'Alsace, ce réseau soutient la diffusion de la création artistique notamment grâce à la Tournée des Scènes, pensée pour favoriser le rayonnement et la rencontre entre deux compagnies sélectionnées et des publics partout en Alsace.

Dieses von der Collectivité européenne d'Alsace betreute Netzwerk unterstützt die Verbreitung des künstlerischen Schaffens unter anderem durch das Projekt „Tournée des Scènes“, das darauf ausgelegt ist, die Bekanntheit zweier Kompanien und deren Begegnung miteinander sowie mit dem Publikum im gesamten Elsass zu fördern.



L'ÉQUIPE ART'RHENA

DAS ART'RHENA TEAM

Philippe Mas

Vice-Président en charge de la Culture
Vizepräsident für Kultur

Jérémy Goltzéné

Directeur - Chargé de la Programmation
Leiter - Beauftragter der
Programmplanung

Marine Goetz

Chargée de Communication
Beauftragte für Kommunikation

Grégory Laux

Régisseur général
Inspizient

Céline Heitzler

Chargée d'accueil et de billetterie
Beauftragte für Empfang und
Ticketverkauf

Emmanuelle Parant

Directrice pôle Culture, Jeunesse et Sport
Direktorin für Kultur, Jugend und Sport

Jean-Baptiste Raeth

Médiation culturelle et développement
des publics
Kulturvermittlung und Publiksentwicklung

David Ristic

Responsable technique
Technischer Leiter

Christel Stotzer-Hug

Coordinatrice administrative
Verwaltungskoordinatorin

Sina Larissa Siebelts

Volontaire franco-allemande 26/27
Deutsch-französische Freiwillige 26/27





MACH MIT !

DEVIENS BÉNÉVOLE ! WERDE FREIWILLIGE·R!

Tu as envie de découvrir les coulisses d'un centre culturel ?

D'assister aux spectacles ? De faire partie de la Team ?

Deviens Bénévole à Art'Rhena !

Rejoins la fine équipe et participe à l'accueil du public lors des événements...

Tes missions :

- Service au bar avant et après les spectacles
- Gestion du vestiaire
- Placement en salle
- Soutiens divers lors d'événements (notamment lors du festival)

Hast Du Lust, hinter die Kulissen eines Veranstaltungsortes zu blicken?

Bei Aufführungen auszuhelfen? Ein Teil des Teams zu werden?

Werde Freiwillige:r bei Art'Rhena!

Schließe Dich dem tollen Team an und hilf beim Empfang unserer Besucher und Besucherinnen bei Veranstaltungen...

Deine Aufgaben:

- Service an der Bar vor und nach der Vorstellung
- Garderobe
- Platzierung im Saal
- Vielseitige Unterstützung bei weiteren Veranstaltungen (zum Beispiel Festivals)

+ Infos : Jean-Baptiste Raeth +33 (0)3 89 71 94 29 - jb.raeth@artrhena.eu

PUBLICATION / PUBLIKATION

Rédaction / Redaktion : **Marine Goetz & Jérémy Goltzéné**

Traduction / Übersetzung : **Charlotte Schulz & Louise Weber**

Graphisme et mise en page / Grafik und Gestaltung : **Marine Goetz**

1^{ère} de couverture / Cover : **Jean Freund - Le Studio Bon**

Impression / Druck : **EST Imprimerie**

Numéro de licence / Lizenznummer : Cat.1 - 002404 / Cat.2 - 002406 / Cat.3 - 002407

CALENDRIER DE SAISON SAISONKALENDER

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

26.09	20:30	Les Musicales du Rhin	Musique - Musik	☐
27.09	15:00			

OCTOBRE / OKTOBER

02.10	20:00	En pleine tempête	Musique & Cirque - Musik & Zirkus	☐
28.10	14:00	Der kleine König Artus Le petit roi Arthur	Théâtre - Theater	☐

NOVEMBRE / NOVEMBER

14.11	10:30	Otto & autres contes d'Ungerer	Théâtre - Theater	☐
15.11	17:00	À travers chant	Musique - Musik	☐
27.11	20:00	Barmanes	Théâtre - Theater	☐

DÉCEMBRE / DEZEMBER

05.12	10:30	Petit POP'RON Rouge	Théâtre - Theater	☐
12.12	20:00	Tasty Biscuits	Théâtre - Theater	☐
16.12	10:30	Comment attraper une étoile	Marionnette - Puppenspiel	☐

JANVIER / JANUAR

09.01	20:00	Concert de l'Épiphanie Dreikönigskonzert	Musique - Musik	☐
10.01	15:00			
13.01	10:00	Kosmos	Théâtre - Theater	☐
16.01	15:00 19:00	Hornkonzert	Musique - Musik	☐
19.01	20:00	Ci-Gisait Cyrano*	Théâtre - Theater	☐
23.01	20:00	Macéra	Danse - Tanz	☐

*Spectacle hors les murs

*Aufführung außer Haus

FÉVRIER / FEBRUAR

03.02	14:00	449 secondes*	Cirque - Zirkus	☐
13.02	10:00	Ici Dragons	Danse - Tanz	☐
18.02	20:00	La valse rêvée d'Offenbach	Musique - Musik	☐
24.02	20:00	Face aux murs	Cirque - Zirkus	☐
27.02	20:00	Théâtre alsacien Blodelsheim	Théâtre - Theater	☐
28.02	15:00			

MARS / MÄRZ

06.03	20:00	Best Of	Musique - Musik	☐
13.03	20:00	Fragile	Cirque - Zirkus	☐
20.03	20:00	Tu connais la chanson ?	Musique - Musik	☐
31.03	09:00 10:30	Sous mon aile	Musique & Marionnette Musik & Puppenspiel	☐

AVRIL / APRIL

07.04	16:00	Vergissmeinnicht	Marionnette - Puppenspiel	☐
09.04	20:00	PantoMagic	Magie	☐
10.04	20:00	Nouveau spectacle	Humour - Comedy	☐
14.04	16:00	Très chères petites personnes	Théâtre & Arts plastiques Theater & bildende Künste	☐
21.04	14:30	La Belle & la Bête Die Schöne und das Biest	Théâtre & Musique Theater & Musik	☐
24.04	20:00	Lonely Hearts	Théâtre & Musique Theater & Musik	☐

MAI

10.05 >14.05	20:00	Mon père avait trois vaches*	Théâtre - Theater	☐
12.05	20:00	Das Tagebuch der Anne Frank	Théâtre - Theater	☐
23.05 & 24.05		Forum Animaux & Société		☐
27.05	20:00	Sous mon pelage un cœur	Théâtre - Theater	☐
29.05	20:00	Jazz Magic	Magie	☐

JUIN / JUNI

04.06	20:00	Top 50 from Paris to Berlin	Musique - Musik	☐
--------------	-------	-----------------------------	-----------------	--------------------------

BILLETTERIE TICKETVERKAUF

Billetterie **en ligne** 24h/24, 7j/7
Online-Ticketverkauf rund um die Uhr 24/7
www.artrhena.eu

Billetterie à l'**accueil** d'Art'Rhena
 Ticketverkauf am **Empfang** von Art'Rhena
Mardi & Jeudi - Dienstag & Donnerstag : 14:00 - 17:00
Mercredi - Mittwoch : 10:00 - 13:00 & 14:00 - 17:00

SPECTACLES - AUFFÜHRUNGEN

	Tarif A	Tarif B	Tarif C	Tarif D	Tarif E
Plein Normal	7€	10€	15€	20€	25€
Réduit* ErmäBigt*	4€	7€	12€	17€	22€
- de 17 ans - 17 Jahre Pass'Art'Rhena	4€	7€	10€	15€	20€

SPECTACLES + ATELIERS - AUFFÜHRUNGEN + WORKSHOPS

	Tarif A	Tarif B	Tarif C	Tarif D
Plein Normal	10€	12€	17€	22€
Réduit* ErmäBigt*	7€	10€	15€	20€
- de 17 ans - 17 Jahre Pass Art'Rhena	7€	10€	12€	17€

* **Tarif réduit** : étudiant-es, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA ou de l'allocation AAH, sur présentation d'une carte CE ou de la carte d'agents CCARB, groupe (10 personnes et plus), enseignants (sur présentation d'un justificatif)

* **ErmäBigter Tarif**: Studierende, Arbeitssuchende, Sozialhilfeempfangende, Gruppen (10 Personen und mehr), Lehrkräfte (gegen Vorlage eines Nachweises)

ABONNEMENT

NOUVEAU : Découvrez notre nouvelle formule d'abonnement

Pour seulement 20€, la carte d'abonnement intitulé **Pass'Art'Rhena** vous donne accès au tarif abonné :

- ✓ Une carte, des réductions toute la saison
- ✓ Une réduction sur tous les spectacles
- ✓ Plus besoin de programmer sa saison en amont
- ✓ Une liberté totale dans le choix de vos sorties

NEU: Entdecken Sie unser neues Abonnement-Format

Für nur 20 € erhalten Sie mit der Abonnementkarte „**Pass'Art'Rhena**“ Zugriff auf die Abonententarife:

- ✓ Eine Karte, Ermäßigungen während der gesamten Saison
- ✓ Eine Ermäßigung auf alle Vorstellungen
- ✓ Sie müssen Ihre Saison nicht mehr im Voraus planen
- ✓ Völlige Freiheit bei der Auswahl Ihrer Ausflüge

INFOS

Règlement en espèces ou CB
Bezahlung in bar oder mit Karte

Pas besoin d'imprimer vos billets, une présentation sur smartphone suffit.
Sie müssen Ihre Tickets nicht ausdrucken, das Vorzeigen auf dem Smartphone genügt.

Les billets ne sont ni échangés, ni remboursés, sauf annulation de notre fait ou en cas de force majeure.
Eintrittskarten werden weder umgetauscht noch zurückerstattet, es sei denn, Sie werden von uns oder anderer höherer Instanz storniert.

Offrez des spectacles à vos proches grâce à la **Carte Cadeau Art'Rhena** ! Valable 1 an sur l'ensemble des spectacles et médiations à compter de la date d'achat.

Verschenken Sie unvergessliche Theatermomente - mit dem **Art'Rhena-Gutschein**! Ab dem Kaufdatum 1 Jahr lang für alle Vorstellungen und Workshops gültig.

INFOS PRATIQUES PRAKTISCHE INFOS

Suivez-nous sur nos réseaux sociaux
pour être informé-e-s des dernières actualités.

Folgen Sie uns auf unseren sozialen Netzwerken,
um immer auf dem neuesten Stand zu sein.



Et rendez-vous sur notre site pour vous inscrire à notre newsletter !

Und melden Sie sich auf unserer Website für unseren Newsletter an!



www.artrhena.eu

86

Foodtruck les soirs de représentations à partir de 18h30 (voir icône sur les pages des spectacles ; plus d'infos sur nos réseaux sociaux).



Foodtruck an den Abenden der Aufführungen ab 18:30 Uhr (siehe Icon auf den Veranstaltungsseiten; weitere Infos auf unseren sozialen Netzwerken).

Boissons au bar 1h avant et 1h après les représentations. Boissons et repas non autorisés dans la salle de spectacle. Vestiaire surveillé et gratuit.

Getränke an der Bar 1 Stunde vor und 1 Stunde nach den Vorstellungen. Essen und Trinken nicht im Aufführungssaal nicht gestattet. Bewachte und kostenlose Garderobe.

Parking gratuit vidéosurveillé - bornes de rechargement gratuites pendant les spectacles.

Kostenloser und videoüberwachter Parkplatz - Kostenlose Ladestationen während der Aufführungen.

Accueil des personnes à mobilité réduite : des places vous sont réservées, faites-vous connaître auprès de la billetterie.

Places pour personnes à mobilité réduite : places réservées, faites-vous connaître auprès de la billetterie.

L'accès en salle et les places numérotées ne sont plus garantis après le lever de rideau par respect pour les spectateurs et les artistes.

Der Zugang zum Saal und den nummerierten Plätzen ist nicht mehr garantiert, nachdem der Vorhang aufgegangen ist, aus Respekt vor den anderen Zuschauer:innen und den Künstler:innen.

Pendant les spectacles · Während der Aufführungen



● Strasbourg

Karlsruhe ●

● Sélestat

sortie/ Ausfahrt
Freiburg

● Colmar

Neuf-
Brisach

Breisach ●

Freiburg ●

●
sortie/ Ausfahrt
Neuf-Brisach

sortie/ Ausfahrt
Bad Krozingen

● Mulhouse

● Bâle/ Basel

A/R





Art'Rhena

Île du Rhin - Rheininsel
68600 Vogelgrun (FR)

+33 (0)3 89 71 94 31
info@artrhena.eu
artrhena.eu



Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

ALSACE
RHIN BRISACH 
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES


grenzenlos vielfältig
Breisach am Rhein